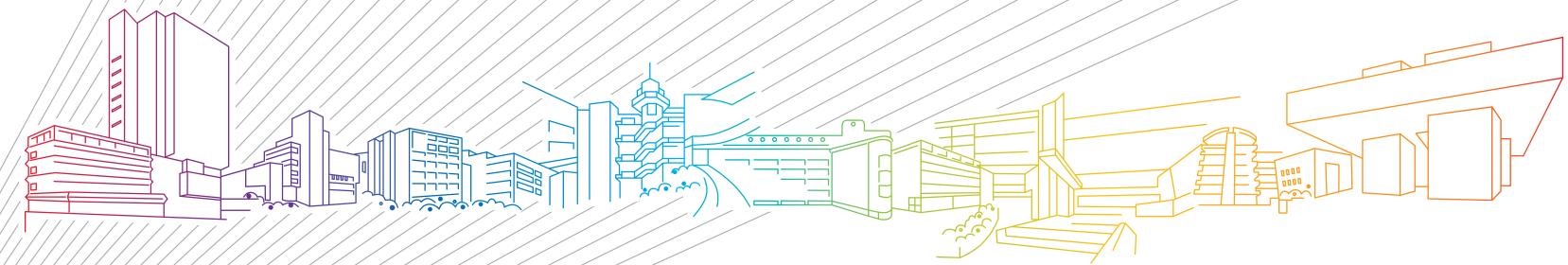




Vocational Training Council Annual Report
職業訓練局年報 2007/08

Vocational Training Council Annual Report 職業訓練局年報 2007/08



OPPORTUNITIES • ACTION • SUCCESS
良機 • 實幹 • 成功





Vocational Training Council Annual Report
職業訓練局年報 2007/08



Contents

目錄

Our Vision and Mission 願景及使命	04
Our Performance 豐碩成果	14
Our Strategy 策略計劃	46
Our Partners 合作伙伴	50
Our Students 滿門桃李	58
Our Staff 人才濟濟	68
Finance 財務	74
Appendices 附錄	81

OUR VISION AND MISSION

願景及使命



CORPORATE INFORMATION

機構簡介

About Vocational Training Council

Established in 1982, the Vocational Training Council (VTC) is the largest vocational education, training and professional development group in Hong Kong. VTC provides valuable credentials for over 180 000 students each year through a full range of pre-employment and in-service programmes with internationally recognised qualifications.

Exploring Opportunities, Success in Action

At VTC, through the breadth of the programmes offered across our Group member institutions, we strive to open the door to an increasingly diverse and rich world of learning opportunities. Our “think and do” approach offers students the chance to cultivate their passions for learning while imparting the necessary skills and know-how for them to succeed.

Our professional teaching staff are committed to fostering interactive and creative learning environments where every student can shine. Meanwhile, industry partners can continue to look to us for proactivity in developing our programmes, so that we continue to produce the valuable talents that Hong Kong needs to be competitive in the global knowledge economy.

Members of VTC Group

Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK)
 School for Higher and Professional Education (SHAPE)
 Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE)
 Hong Kong Design Institute (HKDI)
 School of Business and Information Systems (SBI)
 Hospitality Industry Training and Development Centre (HITDC)
 Chinese Cuisine Training Institute (CCTI)
 Maritime Services Training Institute (MSTI)
 Youth College (YC)
 Training and Development Centre
 Yeo Chei Man Senior Secondary School (YCM)
 Skills Centre

關於職業訓練局

職業訓練局 (VTC) 於1982年成立，是香港最具規模的專業教育培訓及發展機構，每年為超過18萬名學生提供全面的職前和在職訓練，頒發國際認可的學歷資格。

掌握機會 實踐邁向成功

VTC透過旗下的成員機構，開辦多元化的專業課程，致力為學生打開機會之門，提供多元和豐富的學習機會。我們「思考與實踐」並重的教學方針，讓學生獲得專業技術和知識的同時，也培養出對學習的熱忱，引領他們踏上成功之路。

我們擁有一群專業的教學人員，矢志打造互動和充滿創意的學習環境，讓每位學生迸發光芒。同時，我們積極主動與業界協作，發展專業課程，不斷培養寶貴人才，提升香港在全球知識型經濟的競爭力。

VTC機構成員

高峰進修學院
 才晉高等教育學院
 香港專業教育學院
 香港知專設計學院
 工商資訊學院
 旅遊服務業培訓發展中心
 中華廚藝學院
 海事訓練學院
 青年學院
 訓練及發展中心
 邱子文高中學校
 技能訓練中心

Vision

To be the leading provider of vocational education and training in the Region

Mission

- To provide a valued choice to school leavers and working adults to acquire the values, knowledge and skills for lifelong learning and enhanced employability
- To provide valued supports to industries for their manpower development

Core Values

- To serve with integrity
- To be client-focused
- To strive for excellence
- To be entrepreneurial
- To forge partnerships with stakeholders

願景

成為亞太區卓越的專業教育培訓機構

使命

- 為離校生及在職人士提供具價值的進修選擇，協助培養正確觀念、掌握知識技能、積極終身學習、提升就業競爭力
- 為業界提供具價值的支援，促進行業人力發展

價值信念

- 公正誠信
- 服務至上
- 追求卓越
- 企業精神
- 伙伴合作



THE COUNCIL
職業訓練局理事會

as at 31 March 2008
截至2008年3月31日



Front row: Mrs. Katherine NGAN NG Yu-ying, Mr. Clement CHEN Cheng-jen (Deputy Chairman),
(From left to right) The Hon. Andrew LEUNG Kwan-yuen (Chairman), Dr. Carrie WILLIS, Mr. Joseph LEE (Deputy Chairman),
Dr. Philemon CHOI Yuen-wan

前排 (由左至右): 顏吳餘英女士、陳鎮仁先生 (副主席)、梁君彥議員 (主席)、邱霜梅博士、李宗德先生 (副主席)、蔡元雲醫生

Back row: Mr. Adrian LI Man-kiu, Mr. Michael WONG Wai-lun, Mr. Samuel YUNG Wing-ki, Mr. Joseph LAI,
(From left to right) Mrs. Cherry TSE LING Kit-ching, Mr. Stanley LAU Chin-ho, Dr. Harry LEE Nai-shee, Dr. Alice YUK Tak-fun,
Dr. Roy CHUNG Chi-ping, Mr. Stanley HUI Hon-chung, Mr. Bruce POH Geok-huat, The Hon. CHAN Yuen-han,
The Hon. Howard YOUNG How-wah, Mr. Martin N. HADAWAY, Mr. Sunny LEE Wai-kwong, Dr. Allan ZEMAN

後排 (由左至右): 李民橋先生、黃偉綸先生、容永祺先生、黎以德先生、謝凌潔貞女士、劉展灝先生、李乃熿博士、郁德芬博士、
鍾志平博士、許漢忠先生、傅玉發先生、陳婉嫻議員、楊孝華議員、夏德威先生、李惠光先生、盛智文博士

CHAIRMAN'S FOREWORD 主席序言

Celebrating Past Achievements

2007/08 was an eventful and rewarding year for the Vocational Training Council (VTC). Building up a solid foundation of vocational education and training (VET) in Hong Kong and maintaining its robust growth for a quarter of the century, VTC celebrated its past achievements alongside the launch of a new brand positioning during the year. As the current Chairman of VTC, I must thank our past Chairmen for their invaluable leadership and guidance to VTC throughout these years which have brought us to our present level of success.

I am much honoured to have been re-appointed as the Chairman of VTC for another term. On this firm foundation of 25 years, my colleagues and I remain firmly committed to achieving our worthy cause which provides Hong Kong's workforce with quality VET programmes and substantial lifelong learning opportunities.

耕耘25載 碩果同慶賀

對於職業訓練局（簡稱職訓局）來說，2007/08年度是多姿多采、也是成果豐碩的一年。過去四分一世紀，職訓局為專業教育培訓發展奠下穩固基礎，不斷茁壯成長；年內我們慶祝歷年取得的成就之餘，同時確立嶄新的品牌定位。作為職訓局的現任主席，我衷心感謝歷屆前任主席過去多年的英明領導和悉心指引，讓我們享有今天的成果。

我對於能夠再獲委任為新一屆的職訓局主席，感到非常榮幸。在25年的扎實根基上，我和全體同事均會繼續悉力以赴，履行職訓局深具意義的使命，為香港就業人口提供優質的專業教育培訓課程，以及充足的終身學習機會。

“ To maintain Hong Kong's long-term competitiveness, therefore, we need an extremely well-equipped and innovative workforce, for which VTC will play a pivotal role.

要保持香港的長遠競爭力，我們需要具備專業和創意的就業社群，在這方面職訓局將扮演重要角色。”

Global Challenges and Opportunities

To achieve our tasks, we must further augment our efforts, and at an even faster pace. The 21st century global market economy and business environment are changing day by day, and market competitions have become so intense. The significant impact of globalisation on the world economy changes the comparative advantages of different economies. We witness economies with relatively high wage costs shifting towards product and service value enhancements. Efficiency and flexibility have become all the more important for continued economic success. To maintain Hong Kong's long-term competitiveness, therefore, we need an extremely well-equipped and innovative workforce, for which VTC will play a pivotal role. As the meeting point of Oriental and Western cultures, Hong Kong also shoulders the responsibility of contributing to the Nation's burgeoning development. It will be in the best interest of Hong Kong that, in educating students and training our workforce, their capabilities to work both in Hong Kong and in the Mainland must be strengthened while their abilities to innovate, to connect and work with international business communities should be significantly enhanced as well.

To meet these dynamic changes and global market demands, the Government has rolled out educational reforms and new policies, including the 334 academic structure, the Qualifications Framework (QF) as well as the expansion of training and retraining services. These initiatives pave the way for the long-term development of a structured workforce and lifelong learning pathways. As the largest vocational education, training and professional development group in Hong Kong, VTC spares no effort in supporting Government's long-term strategies for manpower training and development and for enhancing Hong Kong's international competitiveness.

Staunch Support of Government's Education and Manpower Development Blueprint

The implementation of the 334 academic structure and QF have reshaped the education and manpower development landscape in Hong Kong. VTC's direction of strategic development has been proactively aligned with these developmental changes, as evidenced by the many initiatives in its Strategic Plans, including a rigorous curriculum development and enrichment, academic structure revamp, delivery flexibility and quality enhancement. Building on the achievements under VTC's First 8-year Strategic Plan, we started work in 2008 on a Second 8-year Strategic Plan to guide our future developments. The Second Plan carries the theme of "Value Innovation and Capability Building" and is anchored on VTC's lifelong development partnership with industries, youth and adult learners. Under the Second Plan, VTC will provide valued choices of VET and in-service training for youth and adult learners in various sectors, and provide valued supports to industries to foster their sustainable manpower development.

In the wider context of Hong Kong's long term manpower development, VTC has provided staunch support to Government in the implementation of QF, and actively participated in the development of Specifications of Competency Standards and the Recognition of Prior Learning Scheme.



全球挑戰和機遇

要完成使命，我們必須加倍努力，迅速行動。在21世紀，全球經濟和營商環境天天在變，市場競爭日趨激烈。全球化對世界經濟的重大影響，改變了不同經濟體系的競爭優勢。我們看到工資成本較高的經濟體系，逐漸轉向提升產品和服務的價值。一個經濟體系若要維持繁盛，效率和靈活性相當重要。因此，要保持香港的長遠競爭力，我們需要具備專業和創意的就業社群，在這方面職訓局將扮演重要角色。香港作為東西文化的匯聚點，有責任為國家的迅速發展作出貢獻。為此職訓局在教育學生和培訓在職人士時，定必加強他們在香港和內地工作的能力，同時也着重提升他們在創新、與國際商界聯繫和合作的能力。

面對瞬息萬變的社會和全球市場需求，政府推出了多項教育改革和新政策，其中包括三三四學制、資歷架構，以及拓展培訓和再培訓服務，為長遠發展資歷層級分明的就業人口和終身學習階梯作好準備。職訓局乃香港最具規模的專業教育培訓及發展機構，一直不遺餘力地支持政府培訓和發展人才，以及增強香港國際競爭力的長遠策略。

全力支持教育及人力發展藍圖

政府推行三三四學制和資歷架構，重塑了香港的教育和人力發展面貌。職訓局早著先機，配合此一轉變，調整了策略發展方向，這見於策略計劃的多個工作項目，其中包括積極優化課程內容、學制改革、靈活授課模式及質素提升。延續首套八年策略計劃取得的成績，我們在2008年着手制訂第二套八年策略計劃，勾勒未來發展藍圖。第二套策略計劃的主旨為「創新價值、建構實力」，以職訓局跟業界、青少年和成年學員的終身發展伙伴計劃為支柱。按照第二套策略計劃，職訓局會開辦專業教育和在職培訓的課程，為青少年和不同行業的成年學員提供具價值的選擇；此外又會為業界提供適切的支援，促進人力持續發展。

在香港長遠的人力發展方面，職訓局戮力支持政府推行資歷架構，並積極參與制訂能力標準說明和設立過往資歷認可機制。



Strategic Partnership with Industries

One of VTC's critical success factor lies with its strategic partnership with industries, through which it maintains a high degree of relevance and responsiveness in its quality VET programmes. The 21 industry-specific Training Boards and five cross-sector General Committees, as well as individual discipline advisory boards, provide invaluable industry input in our course planning, curriculum design and quality assurance processes. Both staff and students have enjoyed ample opportunities for industrial attachments, keeping abreast of the latest business trends and enriching work experience. Industries also render our students with generous offers of job placements and career development.

In recognition of the distinguished contributions by industry representatives, an Honorary Fellow Award Scheme was inaugurated during the year and seven Honorary Fellows, leaders in the industries they represent, received this highest VTC accolade for their achievements.

HKDI: Offering High Quality Design Education

With strong industry support and dedicated staff efforts, the Hong Kong Design Institute (HKDI), established in 2007, admitted its first cohort of students in academic year 2007/08. HKDI aims to provide high quality design education for the nurture of design talents in the Region. During the year, HKDI continued its developmental work and signed two Memoranda of Understanding with two leading design institutes in Europe, the University of the Arts London and the Domus Academy, to promote international academic collaboration and enhance international and cultural exposure for both staff and students. Its state of the art new campus in Tseung Kwan O is under construction for completion in 2010.

The Mainland Catalyst

The close economic link between Hong Kong and the Mainland has grown stronger by the day, with enormous benefits to both places. Hong Kong's extensive investments in the Mainland have contributed to the latter's industrial development and to Hong Kong's economic transformation. The robust growth of Hong Kong businesses operating in the Mainland, notably the manufacturing industry, has in turn boosted the growth of the services industries in Hong Kong, supporting their Mainland operations. With these developments, it will no longer be sufficient for Hong Kong people to plan their business and career development solely in the context of the Hong Kong economy. VTC thus sees it important to prepare its students for employment and career development in the wider perspective of the Region, and in particular, with the necessary knowledge and occupational skills certifications for work in the Mainland. To support the development of Hong Kong businesses operating in the Mainland, VTC has also started to provide customised training to the employees of a number of these corporations.

與業界結為策略伙伴

職訓局的成功要素之一，是與業界結為策略伙伴，這令我們優質的專業教育培訓課程能夠切合業界需求，與時俱進。職訓局有21個為特定行業而設的訓練委員會、五個跨界別的一般委員會，以及個別學科顧問委員會，就我們的課程規劃、課程內容設計和質素保證程序提供業界寶貴的意見。我們的教職員和學生均享有豐富的實習機會，從中掌握最新的業界動向，增進工作經驗。業界也為學生提供大量職位和事業發展機會。

年內我們首度推行榮譽院士制度，以表揚業界傑出人士的重大貢獻，共有七位業界翹楚憑着卓越成就，獲頒授職訓局這項最高榮譽。

成立設計學院 培育創意人才

全賴業界大力支持和員工努力投入，我們於2007年成立了香港知專設計學院，並於2007/08學年錄取首批學生。學院的宗旨是提供優質的設計教育課程，致力培養亞太區的設計人才。年內，學院繼續發展，與歐洲兩所首屈一指的设计學院，即英國的倫敦藝術大學和意大利的多莫斯設計學院，分別簽訂合作備忘錄，促進國際間的學術合作，拓闊教職員和學生的國際和文化視野。興建中的新校園擁有尖端設計和先進設備，預計於2010年竣工。

內地帶來的機遇

香港與內地的經濟聯繫日益緊密，於兩地均有莫大裨益。香港在內地的投資範圍廣泛，促進了內地的工業發展和香港的經濟轉型。在內地營運的港資企業非常蓬勃，特別是製造業，造就了香港服務業的發展，為內地業務提供支援。隨着這些發展趨勢，港人在企劃業務和事業發展時，將不可再囿於香港的經濟體系。有見及此，職訓局認為必須裝備學生，讓他們能夠在領域更廣的亞太區內就業和發展事業，其中掌握內地工作須有的知識和考取職業技術認證尤其重要。為支援在內地營運的香港企業繼續發展，職訓局亦已開始為多家企業的員工提供度身訂造的培訓。

VTC has joined hands with the Mainland authorities and institutions in developing a quality and skilled workforce through comprehensive VET services. We have helped train teaching staff from various national vocational model colleges. In the years to come, VTC will refine its strategies in the light of past experience and further expand its services in the Mainland.

Into Another Quarter of the Century

Looking ahead, with fast economic changes and more opportunities opening up in the Mainland, prompt response and holistic programme planning must be put in place for VTC to stay ahead in meeting the manpower demands in the Region. Hong Kong needs a talented pool of manpower resources for various levels and sectors, ready to rise to the challenges of this fast-changing, innovation-driven and technology-intensive global economy.

The next quarter of the century promises vibrancy and perseverance, and calls for VTC staff's continuous resolve and stamina. In the same way as VTC's new logomark signifies, VTC is undergoing a positive transformation, and in this "Vibrant, Professional, Proactive and Creative" organisation, we shall strive to lead and shine in our mission.

The Hon. Andrew LEUNG Kwan-yuen, SBS, JP
Chairman

職訓局已與內地的機關和院校攜手合作，提供全面的專業教育培訓服務，以培養質素與技術俱佳的人才。多間國家示範性高等職業院校的教員參與了我們提供的培訓。在未來數年，職訓局會參考過往經驗以優化策略，並進一步擴展在內地的服務。

邁向新里程

展望未來，隨着內地經濟迅速轉變，機遇日增，職訓局必須因時制宜，採取全方位課程規劃，早着先機，以迎合亞太區內的人力需求。香港各個階層界別亟待人才，以備隨時迎戰瞬息萬變、創新導向和科技密集的全球經濟。

未來25年，是展現活力與堅毅精神的時代，期望職訓局同仁繼續恪守信念和貫徹使命。猶如職訓局新標誌所寓意，我們現正蛻變成長，在這個「活力充沛、專業至上、積極主動、創意無限」的機構，我們會繼續奮進，站穩領導地位，為職訓局的使命綻放光芒。

主席
梁君彥議員, SBS, JP





OUR PERFORMANCE

豐碩成果

EXECUTIVE DIRECTOR'S REVIEW 執行幹事工作回顧

Celebrating 25 Years and Beyond

We celebrated our 25th Anniversary in 2007/08, an important milestone in the development of the VTC, and at this significant moment, we warmly welcomed the re-appointment of the Hon. Andrew LEUNG Kwan-yuen as the Chairman of VTC, who will lead us to our next new height.

During the year, we reviewed our past achievements and planned strategies for our future developments. We started formulating our Second 8-year Plan to chart our course in rising to all the new challenges ahead. We revamped our brand positioning to better connect with our major stakeholders and designed a new visual identity to signify VTC's more vibrant spirit. The new logomark unveiled at the VTC 25th Anniversary Dinner in November 2007 has drawn a most encouraging positive response.

A New Brand Positioning for a More Vibrant Future

With a full year programme to celebrate our 25th Anniversary, and the branding exercise in full swing, 2007/08 was indeed an eventful and exciting year. The commemorative programmes, carrying the theme of "Commitment and Innovation for a Bright Future", featured the Alumni Concert, Distinguished Lecture Series, Conferment of Honorary Fellow Award and Presentation of the 25th Anniversary Awards in honour of VTC's staunch supporters, individuals and organisations who have made significant accomplishments and contributions to the community. These programmes aptly demonstrated VTC's impressive achievements and diversities; enhanced public awareness of our services and the importance of vocational education and training (VET) in society; and presented to the public the new image of VTC.

Our review of the VTC brand began in early 2007 to clearly identify the aspirations and values of VTC for its long-term development. Under the new brand architecture, VTC has become the masterbrand that encompasses 12 group members endorsed by the corporate. This has effectively consolidated the VTC brand as a whole; and at the same time allows group members to flexibly develop their respective niches and strengths. Our new brand positioning, "Opportunities in Action", fully symbolised in our new logomark, highlights the breadth of the learning options and curriculum diversities that we provide, our interactive and practical teaching methods, and the transformative learning experience that we offer to our students.

Expeditious Response to Government's Education and Manpower Development Policies

As the largest vocational education, training and professional development group in Hong Kong, VTC assumes the very important role in supporting Government's education and manpower development policies, helping to maintain Hong Kong's competitive edge through the provision of quality vocational education and lifelong learning opportunities, and the nurture of an innovative human capital.

We have reviewed and repositioned VTC's programmes of services, enriched and rationalised the curricula to ensure alignment with the 334 academic structure and the development of the Qualifications Framework (QF).

慶賀銀禧 承先啟後

2007/08年度是職訓局發展的重要里程碑，我們在這一年慶祝成立25周年。在此別具意義的時刻，我們很高興梁君彥議員再度獲委任為職訓局主席，繼續帶領我們再創高峰。

年內，我們檢討過去工作成果，並規劃未來發展。我們着手策劃第二套八年策略計劃，訂定藍圖應付未來的新挑戰；我們亦革新了品牌定位，加強與主要持份者的聯繫，同時設計新的形象標誌，展示職訓局更活力充沛的新面貌。新標誌於2007年11月職業訓練局銀禧晚宴上亮相，贏得的正面評價令人鼓舞。

立新品牌定位 拓更璀璨未來

2007/08年度確實是精彩而緊湊的一年，我們舉行了一連串銀禧誌慶活動，品牌建立工作亦全速進行。銀禧誌慶的主題為「承擔·求新·創未來」，活動包括校友音樂會、傑出學者/企業家講座系列，以及頒授榮譽院士榮銜及職業訓練局25周年獎，藉此表揚一直鼎力支持職訓局工作、成就傑出並卓有建樹的人士及機構。各項活動充分顯示職訓局的卓越成績和多元化發展，讓市民認識專業教育培訓對社會的重要，並向公眾展示職訓局的新形象。

放眼長遠發展，我們於2007年年初着手檢討職訓局的品牌，以清楚確定職訓局的目標及價值信念。在嶄新品牌架構下，職訓局屬主品牌，其下有12個機構成員。新架構既有效把職訓局的品牌統一，同時亦讓各機構成員可靈活發展其獨特優勢和強項。職訓局新標誌充分反映我們新的品牌定位：「積極行動，盡握先機」，突顯職訓局進修選擇廣泛、課程多元化，為學生帶來互動、實務為本的教學方式，以及促進學生蛻變成長的學習體驗。

迅速回應 配合教育及人力發展政策

職訓局是香港最具規模的專業教育培訓及發展機構，肩負支援政府教育及人力發展政策的重任，透過提供高質素的專業教育及終身學習機會，以及培育具創新精神的人力，協助香港保持競爭力。

我們亦檢討了職訓局各項服務，重新定位；並豐富及理順課程內容，以配合三三四學制和資歷架構的發展。

VTC has continued to contribute to the enrichment and diversification of the senior secondary curriculum through the provision of Applied Learning (ApL) courses. In 2007/08, seven ApL courses were offered to some 3 000 students, and these will be further developed to align with the New Senior Secondary (NSS) curriculum. A framework of multi-entry-multi-exit Diploma in Vocational Studies programme for Secondary 3 leavers has been established for its first intake in 2009/10 under the NSS academic structure. New 2-year Higher Diploma courses to which the new academic system may articulate are being developed for pilot. We have continued to enhance the articulation pathway for our Higher Diploma graduates with new top-up degree courses in collaboration with the Open University of Hong Kong as from the academic year 2008/09.

In keeping with the policy and development of QF, we have stepped up our efforts in offering a wide range of in-service training programmes at various levels to foster lifelong learning. VTC has been appointed the Assessment Agency for three industries under the Recognition of Prior Learning Scheme. We have also contributed to the development of Specifications of Competency Standards for ten industries.

We made good progress during the first year of the launch of the Structured Whole Person Development Programme for over 10 000 full-time students, further enhancing their generic and life skills, positive values as well as creativity for employment and lifelong learning. The capacity will be increased to cover 20 000 students in 2008/09, the impact of which on students' learning will be evaluated and reviewed for further improvements. We have also finalised the plan for the construction of a Whole Person Development Education Centre in Tai Lam to support this programme.

職訓局繼續開辦應用學習課程，有助高中課程的內容更加豐富及多元化。2007/08年度，我們為約3 000名學生提供七個應用學習課程，並將配合新高中課程繼續發展。為中三離校生而設的中專文憑課程框架現已敲定，將採用靈活的入學及結業點，此一課程將配合新高中學制於2009/10年取錄首批學生。我們亦正發展銜接新學制的全新兩年制高級文憑課程，並將於稍後試辦。2008/09學年起，我們與香港公開大學協辦新的學位銜接課程，繼續為職訓局高級文憑畢業生拓展進修階梯。

配合資歷架構的政策及有關發展，我們致力提供不同程度、種類的在職培訓課程，推動終身學習。職訓局獲委任為評估機構，負責三個行業的過往資歷認可評估工作。我們並參與為十個行業擬訂能力標準說明。

全人發展計劃推行首年，取得理想的進展，共為超過10 000名全日制學生提供訓練，進一步加強他們的通用和生活技能、正面價值信念和創意，令他們在就業和終身學習方面均有所裨益。2008/09年度，訓練名額會增至20 000個，我們會評估和檢討這項訓練對學生學習的成效，以作改進。此外，在大欖興建全人發展教育中心以支援推行有關工作的計劃亦已落實。

“ VTC is proud to shoulder the responsibility of nurturing our younger generation and building a quality and versatile workforce for the multi-dimensional social and business environment in the Region.

在亞太區多元的社會及商業環境中，職訓局能夠肩負培育年輕一代的重任，為區內提供優秀而切合各行業所需的人才，實在引以為傲。”





In addition, new courses on environmental and sustainable development have been rolled out to help build up an environmentally competent workforce for Hong Kong. The initiative has been pursued under a holistic and integrated framework for enhancing the green awareness among students.

During the year, we continued to extend our services for the less privileged. With new facilities at the Integrated Vocational Development Centres to be set up in Fanling, the Youth College in Tuen Mun and Tin Shui Wai, more places of studies for the non-engaged youth have been planned for 2008/09 and 2009/10. Services for the ethnic minorities have also been expanded.

Expansion of Services in the Mainland

We have continued collaborations with our Mainland VET partners and good progress was made in 2007/08. Following the success of the first joint dual-award Higher Diploma in Fashion Design & Product Development in Sichuan, a new 3-year Higher Diploma in Electrical Services Engineering will be organised jointly with Shenzhen Polytechnic, for enrollment in 2008/09.

Our collaboration agreement with the Guangdong Department of Labour and Social Security was renewed in January 2008, under the framework of which, we will further collaborate in the National Vocational Qualifications tests, development of joint programmes with Mainland VET institutions, staff and student exchange activities, and training for Mainland teachers.

We have piloted customised training programmes for a number of Hong Kong businesses supporting their operations in the Mainland.

Facility Enhancement for a Greener Future

VTC is fully committed to the continued enhancement of the learning and teaching environment for its students. During the year, numerous facilities in different campuses and centres were renovated or improved and various new capital works projects were planned. The superstructure works of the new campus for the Hong Kong Design Institute and the re-provision of IVE (Lee Wai Lee) commenced and are scheduled for completion in 2010.

During the year, we launched the Corporate Environmental Policy to promote conservation and environmental protection. An Environmental Task Force has been formed to steer the implementation of various environmental initiatives including energy saving, green procurement and awareness training and education amongst staff.

此外，我們推出有關環境學及可持續發展的新課程，協助香港培養這方面的專才。我們亦設定全方位和整合框架推行有關工作，以加強學生的環保意識。

年內，我們繼續拓展對弱勢社群的服務。其中計劃在粉嶺設立的匯縱專業發展中心，以及在屯門及天水圍增設的青年學院分校，將於2008/09及2009/10年度為雙待青年提供更多學額。此外，亦擴充了為少數族裔而設的服務。

拓展內地服務

2007/08年度，職訓局繼續與內地專業教育培訓院校合作，並取得理想進展。繼成功於四川合辦首個兩地互認學歷的時裝設計及產品開發高級文憑課程後，我們將與深圳職業技術學院合辦新的三年制電氣服務工程高級文憑課程，預計於2008/09年度收生。

我們於2008年1月與廣東省勞動和社會保障廳重新簽訂協議，在此合作框架下，我們會進一步合辦國家職業資格技能鑑定試、與內地專業教育培訓院校協辦課程、安排教職員及學生交流活動，以及為內地老師提供培訓課程。

我們亦為多間港資企業試辦了度身訂做的培訓課程，支援它們在內地的營運。

提升設施 綠化環境

職訓局一直致力提升學生的學習環境。年內，不同分校、中心內多項設施已翻新或改善，並計劃進行多項新建設工程。香港知專設計學院新校舍和李惠利專教院遷建校舍的上蓋建築工程均已展開，預期將於2010年竣工。

年內，我們制訂了機構環保政策，推動節約資源及環保工作，並已成立環境專責小組，策導推行節省能源、綠色採購、員工環保意識培訓和教育等工作。

Second 8-year Strategic Plan

As we entered the fifth year of the implementation of our First 8-year Strategic Plan, it was timely to start formulating a Second Plan to chart VTC's developments for the period from 2009/10 to 2016/17. Building on the success of the First Plan and taking a central theme of "Value Innovation and Capability Building", anchored on a lifelong development partnership with industries, youth and adult learners, the Second Plan will prepare VTC for its new challenges in the knowledge-based and innovation-driven economy.

We have continued to attach great importance to the quality assurance of our programmes as an on-going priority. Following the Programme Area Accreditation by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications, the bulk of VTC's courses have been included onto the Qualifications Register.

Students' Achievements and Alumni's Contributions

Our students continued to perform with flying colours, winning numerous accolades in various international and local competitions in the year. These prizes and awards not only attested to the talents of our students, but also the high quality and all-round education they received in VTC.

With a student population of more than 180 000 in a year, we have the largest alumni community in the Region. Our alumni are our key stakeholders and they will add a strong voice in endorsing VET as a valued choice of progression and advancement. Nine distinguished alumni were conferred the VTC 25th Anniversary Outstanding Alumni Awards in recognition of their accomplishments and contributions. We shall need to work closely with our alumni to further promote VET in society for the wider benefits of Hong Kong.

Our Cohesive and Dedicated Team of Staff

I must pay tribute to our cohesive and dedicated team of staff in VTC for making all our achievements happen. All these would not have been possible without the great efforts of our hardworking staff, who have worked so selflessly and relentlessly for the well being of our students and for the robust development of the organisation. Our colleagues are VTC's greatest assets.

Moving Forward

VTC is proud to shoulder the responsibility of nurturing our younger generation and building a quality and versatile workforce for the multi-dimensional social and business environment in the Region. We are fully committed to this mission of ours and we are confident that, with the constant guidance from the Council, the hard work and dedication of every member of the VTC family, the support from the Government, the industry and our stakeholders, we will continue to succeed.

Dr. Carrie Willis, MBE, JP
Executive Director

第二套八年策略計劃

在首套八年策略計劃踏入推行第五年之際，我們把握時機，着手策劃第二套八年策略計劃，勾劃2009/10至2016/17年度職訓局的發展藍圖。建基於第一套八年策略計劃的佳績，第二套八年策略計劃的中心主題是「創新價值、建構實力」，主要骨幹是向業界、青少年及成年學員推行終身發展伙伴計劃。第二套計劃將協助職訓局好好裝備，迎接以知識及創新為主導的經濟體系的新挑戰。

確保課程質素優良一直是我們的首要工作。職訓局通過香港學術及職業資歷評審局的學科範圍評審後，大部分課程現已收錄於資歷名冊內。

優秀學生 傑出校友

職訓局學生繼續顯露鋒芒，於多個國際及本地比賽屢獲殊榮。這不單顯示同學才華洋溢，亦印證我們為學生提供優良而全面的教育。

職訓局每年共有逾18萬名學生，校友人數堪稱亞太區之冠。校友是我們重要的持份者，他們的出色表現是對專業教育培訓的有力認同，展現了職訓局課程是進修或發展事業具價值的選擇。年內，我們向九位優秀校友頒授職業訓練局25周年傑出校友獎，以表揚他們的成就和貢獻。我們將與校友緊密合作，進一步推廣專業教育培訓，造福社會。

員工隊伍 團結投入

我十分感謝同事團結一致，對工作盡責投入；全賴他們辛勤工作，無私奉獻，悉心教育學生，支持職訓局的茁壯發展，職訓局才能擷取如此豐碩成果。各位同事實在是職訓局的強大後盾。

群策群力 邁步向前

在亞太區多元的社會及商業環境中，職訓局能夠肩負培育年輕一代的重任，為區內提供優秀而切合各行業所需的人才，實在引以為傲。我們竭誠實踐此一使命，並深信得力於理事會的積極策勵，職訓局大家庭上下一心、全力以赴，以及政府、業界和持份者的支持，我們會繼續取得美滿成績。

執行幹事
邱霜梅博士, MBE, JP

HIGHLIGHTS OF THE YEAR

年內大事

April
4月



The Learning Resources Centre in Tsing Yi Campus of the Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE) was designated as Alistair Harvey Learning Resources Centre in recognition of the generous support of the Alistair Harvey Foundation, which has been sponsoring outstanding Applied Science, IT and Engineering IVE graduates for further study in the UK since 2004.

香港專業教育學院（簡稱專教院）青衣分校將學習資源中心命名為「賀維雅學習資源中心」，表揚賀維雅基金會的慷慨支持。該會自2004年起資助專教院應用科學、資訊科技及工程學科的傑出畢業生負笈英國深造。

A Careers Exhibition was organised to assist VTC graduating students to explore employment opportunities. Over 3 200 vacancies were offered at the Exhibition.

職訓局舉行就業資訊展，協助畢業班學生尋覓就業機會。資訊展共提供逾3 200個職位空缺。

IVE held the "Design Star — IVE Design Graduation Show 2007" at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre for three consecutive days starting from 21 June. Seven prizes were awarded to winning students in the fashion show and judges included Mr. Derek LAM, Creative Director of TOD's and Ms. Tina LIU, renowned image consultant.

專教院由6月21日起連續三天，假香港會議展覽中心舉行「設計知星——增值設計顯才華」之2007年設計畢業展，並由TOD's 創作總監Derek LAM與知名形象顧問劉天蘭女士等出任評判，頒發七個獎項予時裝展得獎學生。



June
6月



VTC and the Hong Kong Federation of Youth Groups co-organised a symposium and workshop for the Hong Kong Certificate of Education Examination (HKCEE) candidates and their parents.

職訓局與香港青年協會合作，為中學會考生及家長舉辦研討會暨工作坊。

July
7月

VTC's Preferential Offer Scheme, launched in 2006, was again well-received by HKCEE students in 2007/08. On the day of the HKCEE results announcement, 18 000 applicants flocked to the campuses of VTC for full-time Higher Diploma, Diploma and Foundation Diploma courses.

職訓局2006年首次推出的優先取錄計劃，於2007/08學年繼續受到中學會考生的歡迎。會考放榜當日共有18 000名申請人蜂擁至職訓局各院校，報讀全日制高級文憑、文憑及基礎文憑課程。



August
8月

September
9月



VTC signed a collaboration agreement with MYOB Hong Kong Ltd., the renowned global accounting software provider. MYOB pledged to provide IVE and School of Business and Information Systems (SBI) students with two types of accounting software of HK\$4,120,000 in value, Premier and MYOB Viztopia, for teaching and learning purposes.

職訓局與全球知名的會計軟件供應商MYOB Hong Kong Ltd.簽訂合作協議，該公司特為專教院與工商資訊學院的學生提供兩款價值港幣4,120,000元的會計軟件（Premier及MYOB Viztopia），供教學之用。

October 10月



Mrs. Ann YEUNG, wife of the late Mr. YEUNG Kai-yin, the former Chairman of VTC, donated HK\$300,000 for setting up of a scholarship in remembrance of Mr. Yeung. The scholarship will provide financial aids for students participating in study visits and overseas exchange programmes.

職訓局已故前主席楊啓彥先生的遺孀楊劉詠霜女士慷慨捐贈港幣300,000元，設立楊啓彥先生紀念獎學金，資助學生參與遊學及海外交流活動。

VTC welcomed the re-appointment of the Hon. Andrew LEUNG Kwan-yuen as its Chairman for two years from 1 January 2008 to 31 December 2009. Six incumbent Council members were also re-appointed.

職訓局歡迎梁君彥議員再度獲委任為主席，任期兩年，由2008年1月1日至2009年12月31日止。六位現任理事會成員亦獲續任。

The Hong Kong Disneyland provided a long-term industrial attachment — a total of about 160 placements spanning eight months — for IVE students, the largest scale of industrial attachment provided for the hospitality and tourism discipline in the academe in Hong Kong.

香港迪士尼樂園向專教院學生提供約160個長期實習職位，實習期長達八個月，是本港院校款接及旅遊學科規模最大的業內實習計劃。

VTC held its 2007 Graduation Ceremony on 29 November with 25 500 graduates from IVE, SBI, Training and Development Centres and the Youth College.

11月29日，職訓局舉行2007年畢業典禮。是屆的25 500位畢業生，分別來自專教院、工商資訊學院、訓練及發展中心和青年學院。



November 11月

January 1月



On 8 January, the Vice Minister of the Ministry of Labour and Social Security, Mr. ZHANG Xiaojian, visited VTC to reinforce the collaboration in occupational skills testing between the Mainland and Hong Kong.

1月8日，國家勞動和社會保障部副部長張小建先生到訪職訓局，加強內地與本港在職業技能鑒定方面的合作。

VTC signed a collaboration agreement with the Open University of Hong Kong on 21 February to jointly provide new top-up degree courses in the academic year 2008/09 for VTC Higher Diploma graduates.

2月21日，職訓局與香港公開大學簽訂協議，在2008/09學年為職訓局高級文憑畢業生聯合提供新的學士學位銜接課程。

February 2月



March 3月

VTC was appointed by the China Insurance Regulatory Commission as the examination body for administering the Mainland Qualifying Examinations for Insurance Intermediaries conducted in Hong Kong.

職訓局獲中國保險監督管理委員會委任為主考機構，負責安排在香港舉辦的中國保險業中介從業人員資格考試。



HISTORY OF VTC

職訓局歷史



Commitment for Three Quarters of a Century

The earliest formal vocational education in Hong Kong may be traced back to 1933 when the Government began to fund full-time technical education courses. It was not until the Vocational Training Council (VTC) was formally established in 1982 did Hong Kong finally have an organisation in place to coordinate and develop vocational education and training (VET). Taken together, VTC and its predecessors have been training up quality manpower for Hong Kong for more than 70 years.

The 1970s saw the rapid development of the economy and the accelerating need for manpower at different levels. The inception of the Hong Kong Training Council in 1973 was a move by the Government to seek a comprehensive technical manpower training system to develop technicians for the industrial and business sectors. In 1982, VTC was formally established to take the place of the Hong Kong Training Council as a permanent statutory body vested with administrative powers.

VTC has since taken over the five Technical Institutes (TI) under the Education Department and went on to set up new TIs and Training and Development Centres for different industries to advance the development of VET in Hong Kong.

培育人才近75載

香港最早期的正規專業教育可追溯至1933年。當時政府開始資助全日制工業教育課程。直至職業訓練局（簡稱職訓局）於1982年正式成立，香港始有專責協調和發展專業教育培訓的機構。70多年來，職訓局與其前身機構一直為香港培育優秀人才。

70年代，經濟急速發展，對不同能力水平的人力需求日增。為設立全面的技術人力培訓制度，協助工商界培訓技術人員，政府遂於1973年成立香港訓練局。1982年，職訓局正式成立，取代香港訓練局成為常設的法定機構，獲賦予行政權力。

職訓局自此將教育司署轄下的五間工業學院收歸管屬，其後陸續成立新的工業學院，並為不同行業設立多間訓練及發展中心，推動香港專業教育培訓的發展。



VTC 25TH ANNIVERSARY

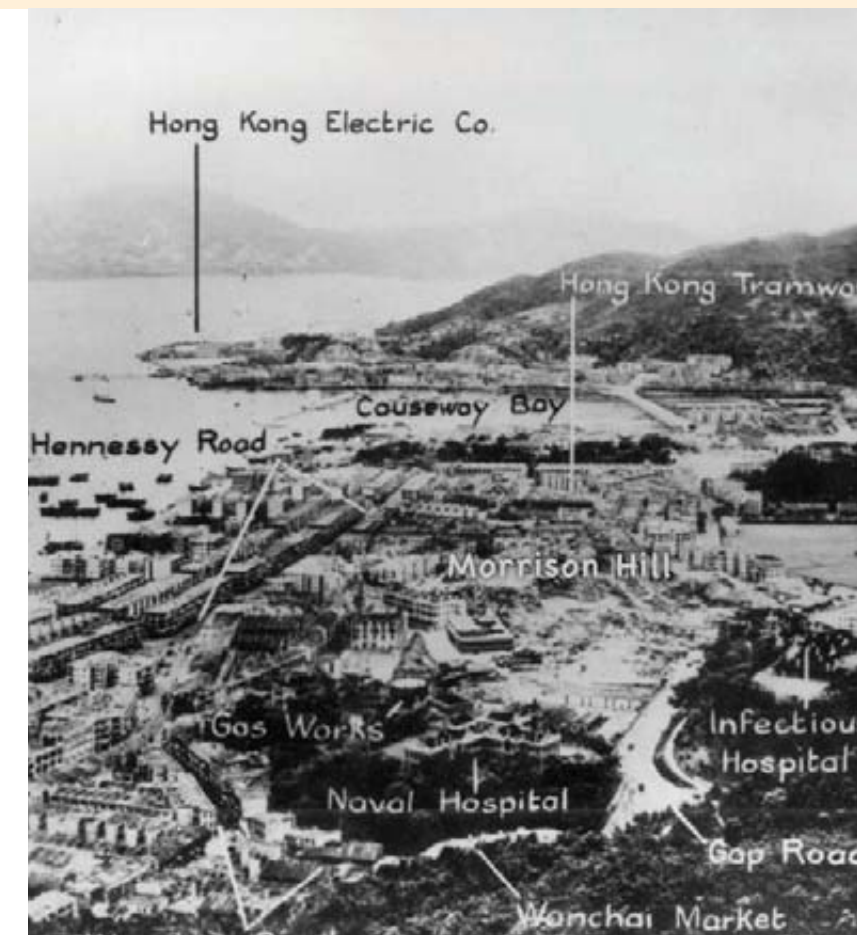
— COMMITMENT AND INNOVATION FOR A BRIGHT FUTURE

職業訓練局25周年
— 承擔 · 求新 · 創未來



“ Over the past 25 years, VTC staunchly pursued its mission to enhance the quality of Hong Kong's workforce, and steadfastly provided responsive and relevant services.

過去25年，職訓局堅定不移地實踐提升香港人力質素這項使命，並一直提供適時適切的服務。”



In June 1990, the VTC Tower was built to house the headquarters and several Training Centres of VTC.

In the first decade of its history, VTC opened three Training Centre Complexes located in Kowloon Bay, Kwai Chung and Pokfulam in succession. The number of TIs increased from five to eight (including the then Chai Wan TI, which later became a Technical College (TC)), offering 16 disciplines of studies in total.

Innovation in Response to the Times

The brain drain in the 1990s prompted the Government to rapidly expand local higher education to meet the resulting manpower shortfall. Meanwhile, the opening up of the Mainland led to the massive relocation of Hong Kong industries northwards. Financial and services industries rose as pillars of the economy of Hong Kong, which greatly changed the manpower requirements of Hong Kong. Responding to such changes, VTC realigned its training focus to pay due attention to the provision of training for the financial and services industries in tandem with the latest development of local economy. VTC also strengthened its exchanges with Mainland institutions to pave the way for its expansion into the Mainland market.

A big leap forward of vocational education took place in 1993 when two TCs were set up by VTC to take over the Higher Diploma and Higher Certificate courses of the two Polytechnics in their expansion of degree places. In 1999, VTC merged the seven TIs and the two TCs to establish the Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE), heralding a new era of vocational education locally.

1990年6月，職訓局大樓落成，職訓局總辦事處與多間訓練中心相繼遷入。

職訓局於成立的首十年，接連在九龍灣、葵涌及薄扶林開設三所訓練中心綜合大樓。工業學院的數目亦由五間增加至八間（包括當時的柴灣工業學院，其後成為科技學院），合共提供16個學科的課程。

回應時代 勇於創新

90年代的人才外流問題促使政府迅速擴展本地高等教育，應付隨之而來的人手短缺問題。此外，內地開放亦導致香港工業大規模北移，金融及服務界別崛起成為香港經濟增長的支柱，大大改變了香港的人力需求情況。職訓局回應這些轉變，調整培訓重心，更着力配合本地經濟的最新發展，為金融及服務業培訓人才。職訓局亦加強與內地機構的交流，為進軍內地市場作好準備。

1993年，職訓局成立兩間科技學院，接辦兩所理工學院因擴充學位課程學額而移交的高級文憑及高級證書課程，香港專業教育由此跨進一大步。1999年，職訓局將七間工業學院與兩間科技學院合併，成立香港專業教育學院（簡稱專教院），開展本地專業教育新紀元。

VTC established several new Training and Development Centres at the turn of the century to support the growth of the finance, tourism, business services and IT industries. In 2000, the first ever Chinese Cuisine Training Institute (CCTI) was established to provide structured training in Chinese catering and restaurant management. The School of Business and Information Systems was also set up in 2001, to provide self-financed Higher Diploma programmes in support of Government's policy to expand post-secondary education.

Championing Lifelong Learning

With the advent of a knowledge-based economy in the new millennium, VTC supported the Government's education blueprint to foster lifelong learning by providing diversified and continuing education pathways for students. VTC created the through train progression pathway to offer further education opportunities for learners at different levels. In 2003, VTC set up the School for Higher and Professional Education and entered into agreement with various overseas, Mainland and local universities to offer top-up degree articulation programmes in Hong Kong for its Higher Diploma graduates.

To support the rising demand for in-service training and professional development, VTC set up the Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK) in 2003 by merging its four Centres for management, financial, IT and other professional training to provide further learning opportunities for the working adults. PEAK also offered corporate training and services to meet employers' needs to better equip their workforce.

The launch of the Career Oriented Curriculum Courses (now renamed as Applied Learning Courses) and the establishment of the Yeo Chei Man Senior Secondary School that provides vocational elements outside the mainstream curriculum signified VTC's effort to diversify the senior secondary curriculum and enrich the learning experience of senior secondary students.

踏入新世紀，職訓局成立多間新的訓練及發展中心，支援金融、旅遊、商業服務及資訊科技業的增長。2000年，職訓局設立首家中華廚藝學院，提供有系統的中式餐飲及酒樓管理培訓。工商資訊學院亦於2001年成立，提供自資高級文憑課程，支持政府擴展大專教育的政策。

積極推動終身學習

邁向21世紀的知識型經濟，職訓局支持政府的教育藍圖，鼓勵終身學習，為學生提供多元化持續進修階梯。職訓局開拓「一條龍」升學途徑，為不同程度的學生提供進修機會。2003年，職訓局成立知專學院（現稱才晉高等教育學院），與海外、內地及本地多家大學簽訂協議，於香港為高級文憑畢業生協辦學士學位銜接課程。

為支援在職培訓及專業發展日增的需求，職訓局於2003年將提供管理、財經服務、資訊科技及其他專業進修服務的四間中心合併，成立高峰進修學院，為成年學生提供進修機會。學院亦提供企業培訓服務，滿足僱主提升員工水準的需求。

職訓局亦致力推動高中課程走向多元化發展，並豐富高中生的學習經驗。具體工作包括開辦職業導向課程（現稱應用學習課程）和成立邱子文高中學校，提供主流課程以外的專業教育選擇。



VTC 25th Anniversary Programme 職業訓練局25周年慶祝活動

8-year Strategic Plan Rose to Challenges

In 2003, VTC rolled out its First 8-year Strategic Plan to chart the way forward for the period 2003/04 to 2010/11. Under the First Plan, VTC has improved its programmes, enhanced the quality and efficiency of its services and simplified its management structure. Among the many strategic initiatives, the Hong Kong Design Institute (HKDI) was established in 2007 to provide high quality design education to meet the emerging needs of the creative industries.

The promulgation of the seven-level Qualifications Framework and the implementation of 334 academic structure under the Education Reform have reshaped the landscape of education in Hong Kong. VTC has reviewed the positioning of its Higher Diploma and Diploma courses in the light of these developments. The quality assurance of its programme was given due recognition as VTC gained Programme Area Accreditation status in 2006 from the Hong Kong Council for Academic Accreditation (now replaced by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications).

In 2008, the Council revisited its First 8-year Strategic Plan and started to draw up a Second 8-year Strategic Plan to prepare itself for the challenges and opportunities ahead. The Plan will take a central theme of "Value Innovation and Capability Building" to be anchored on instituting a lifelong development partnership with industries, youth and adult learners.

Over the past 25 years, VTC staunchly pursued its mission to enhance the quality of Hong Kong's workforce, and steadfastly provided responsive and relevant services. VTC has evolved into a multi-dimensional education, training and professional development institution offering a comprehensive range of programmes from business, finance, engineering, technology, hospitality to creative industries and services to meet the needs of different sectors, and at the same time serving the less privileged groups including the unemployed, low-skilled labour, non-engaged youths, the disabled and ethnic minorities. Looking ahead, VTC will continue its work on its solid foundation in nurturing the younger generation and joining hands with industries to enhance the competitiveness of the local workforce.

制訂八年策略計劃 迎接挑戰

2003年，職訓局推出首套八年策略計劃，定下2003/04至2010/11年期間的發展藍圖。推出首套策略計劃後，職訓局完成改善課程、提升服務質素及效率，以及精簡管理架構等工作。在眾多工作項目中，包括於2007年成立香港知專設計學院，學院致力提供優質的設計教育，滿足創意工業的需求。

政府設立七級資歷架構、根據教育改革推行三三四學制等措施，致力重塑香港教育的面貌。職訓局已就有關發展，檢討其高級文憑及文憑課程的定位。職訓局於2006年獲得香港學術評審局（現由香港學術及職業資歷評審局取代）的學科範圍評審資格，確認所辦課程具備質素保證。

2008年，局方重新檢視首套八年策略計劃，並開始制訂第二套八年策略計劃，作好準備，迎接未來的挑戰和機遇。策略計劃將以「創新價值、建構實力」為中心主題，透過成為業界、青少年及成年學員的終身發展伙伴落實未來的工作。

過去25年，職訓局堅定不移地實踐提升香港人力質素這項使命，並一直提供適時適切的服務。職訓局現已演進成為一所多元化的教育、培訓及專業發展機構，提供商業、金融、工程、科技、旅遊款接以至創意工業及服務等一系列的全面課程，滿足不同行業的需要，同時為弱勢社群服務，包括待業人士、低技術工人、雙待青年、殘疾人士及少數族裔。展望未來，職訓局將在穩固的基礎上繼續培育年輕一代，並與業界攜手提升本地就業人士的競爭力。

The year 2007 marked a milestone of VTC as it entered the 25th year of its establishment. The memorable occasion presented VTC a golden opportunity to review its past achievements and re-affirm its commitments to contribute to the manpower development of Hong Kong. With the theme of "Commitment and Innovation for a Bright Future", the year-long celebratory events aimed to enhance public awareness of the importance of VET in society and VTC's impressive achievements as well as to present to the public the new spirit of VTC. Covering a wide variety of events including competitions, culinary demonstrations, exhibitions, lecture series, cultural performance and industry networking dinner gatherings, the programmes proactively engaged VTC's stakeholders and supporters from among industries, schools, alumni, staff, students and parents.

2007年是職訓局成立25周年，亦是職訓局發展路上一個里程碑。這個具紀念意義的日子給予職訓局一個黃金機會，回顧過去成就，進一步肯定其貢獻本地人力發展的承諾。以「承擔·求新·創未來」為主題的全年慶祝活動，旨在促進公眾人士認識專業教育培訓對社會的重要價值，並展示職訓局的輝煌往績及嶄新面貌。一系列精彩紛呈的慶祝活動包括競賽、廚藝示範、展覽、講座、文藝表演及業界聯誼聚餐等，均得到業界、學校、校友、員工、學生及家長等持份者及支持者積極參與。



2007

8 March 3月8日

25th Anniversary Alumni Concert

The VTC 25th Anniversary Programme commenced with the 25th Anniversary Alumni Concert. A large audience of over 1 700 people, including alumni, staff and current students attended the concert.

25周年校友音樂會

慶祝活動由25周年校友音樂會揭開序幕，獲熱烈回響，合共超過1 700位校友、員工及學生入場支持。

27 March 3月27日

25th Anniversary Reception

The 25th Anniversary Reception cum Award Presentation Ceremony of the International Architectural Design Competition for HKDI was held to thank VTC's staunch supporters and to celebrate an important milestone in its developments. Historical photos of VTC were exhibited and collective memories were shared.

25周年酒會

職訓局舉行25周年酒會暨香港知專設計學院國際建築設計比賽頒獎典禮，答謝一直鼎力支持職訓局的各界人士，並祝賀機構發展步入重要的階段。當日亦展出職訓局的歷史圖片，讓與會者一同分享集體回憶。



May–December 5月至12月

Distinguished Lecture Series

Jointly run by the Business Administration, Applied Science and Engineering Disciplines as well as CCTI and the Hospitality Industry Training and Development Centre (HITDC), the Distinguished Lecture Series comprising 13 lectures by prominent industry figures were well-attended by industry representatives and students.

傑出學者及企業家講座系列

工商管理、應用科學和工程學科，以及中華廚藝學院和旅遊服務業培訓發展中心合辦13場傑出學者及企業家講座，邀請業界知名人士主講，吸引眾多業界代表及學生踴躍參加。

5–6 July 7月5日至6日

ITE-VTC Student Seminar 2007

Some 600 students from the Institute of Technical Education (ITE) of Singapore and VTC participated in a two-day seminar on “Global City, Inclusive Society” held in Hong Kong, the largest scale of interactive student activities ever organised jointly between ITE and VTC.

新加坡工藝教育學院與職業訓練局學生交流會2007

約600名來自新加坡工藝教育學院及職訓局的學生，一連兩日在香港參與以「全球化大都會——共融城市」為主題的研討會，這是該院與職訓局至今合辦的最大型學生交流活動。

8 August 8月8日

Hong Kong Young Chef Chinese Culinary Competition

The Hong Kong Young Chef Chinese Culinary Competition organised by CCTI drew a great response. Young chefs competed for the championship of culinary skills in “Seafood” and “Poultry” dishes.

全港青年廚師中餐烹飪比賽

由中華廚藝學院舉辦的全港青年廚師中餐烹飪比賽，反應熱烈。青年廚師分別於「海鮮」及「家禽」兩個組別中爭奪廚藝大獎。

30 August 8月30日

Fun Cooking Competition

88 groups of VTC students and secondary school students teamed up with their families and friends to take part in the Fun Cooking Competition held by HITDC, where the contestants put their skills to test in both Chinese cuisine and western bakery.

滿FUN中華及西點廚藝挑戰賽

共88隊由職訓局學生、中學生與其親友所組成的隊伍，參與由旅遊服務業培訓發展中心舉辦的滿FUN中華及西點廚藝挑戰賽，比試中菜及西點廚藝。

12–14 September 9月12日至14日

Master Chef Demonstration — Chinese Cuisine

Mr. CHANG Qing and Mr. LIN Yong, Executive Chefs of the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs in the Hong Kong SAR, demonstrated their culinary arts at CCTI, and showcased their signature dishes at the Master Chef Fund Raising Theme Dinner on 14 September 2007.

大師廚房——中菜篇

外交部駐香港特別行政區特派專員公署主廚常青先生及林勇先生，於中華廚藝學院示範廚藝，並於2007年9月14日大師廚房主題晚宴上示範招牌菜式。

31 October–1 November 10月31日至11月1日

Master Chef Demonstration — Chinese, French and Japanese Cuisine

Three distinguished master chefs from Hong Kong, France, and Japan demonstrated their culinary arts at HITDC and CCTI. They were Mr. YEUNG Koon-yat, also known as “King of Abalone” from Hong Kong, Mr. Daniel Jean Pierre MARTIN from France and Mr. Okuyama MASAMICHI from Japan.

大師廚房——中法日篇

三位來自香港、法國、日本的名廚——香港的「鮑魚大王」楊貫一先生、法國的Daniel Jean Pierre MARTIN先生，以及日本的奧山正道先生，齊集旅遊服務業培訓發展中心及中華廚藝學院，大顯身手。

A Gala Dinner was held on 1 November 2007 featuring the signature dishes of these three master chefs, with proceeds supporting student scholarships.

在2007年11月1日舉行的主題晚宴上，三位大師示範招牌菜式，晚宴收益用作學生獎學金。

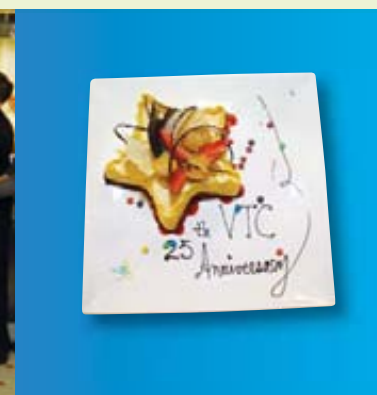
26 November 11月26日

25th Anniversary Dinner — Launch of the New VTC Logomark and 25th Anniversary Awards Presentation Ceremony

During the 25th Anniversary Dinner held in the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, VTC's new logomark was unveiled to showcase its new image. Six categories of VTC 25th Anniversary Awards were conferred, including the Lifetime Achievement Award, Outstanding Honorary Award, Outstanding Sponsor Award, Strategic Partner Award, Outstanding Alumni Award and Outstanding Team Award, in recognition of the staunch supporters of VTC who had made significant contributions to the development of VET in the past 25 years and to alumni who excelled in different industries.

銀禧晚宴——職業訓練局標誌展新貌暨25周年獎頒獎典禮

銀禧晚宴假座香港會議展覽中心舉行，席上揭示職訓局的新標誌，展現新形象。當晚同時頒發六個組別的職業訓練局25周年獎，包括終身成就獎、榮譽大獎、傑出贊助獎、策略伙伴獎、傑出校友獎及傑出團隊獎，向25年來對專業教育培訓的發展作出重大貢獻、全力支持職訓局的人士和機構致意，並表揚於不同業界有非凡成就的校友。



29 November 11月29日

Conferment of VTC Honorary Fellow Award

Seven distinguished members of the community were conferred the VTC Honorary Fellow Award at the VTC Graduation Ceremony in recognition of their outstanding contributions to the community and their support to VTC.

25th Anniversary Staff Concert cum Long Service Award Presentation Ceremony

The VTC Orchestra under the baton of Mr. Henry SHEK gave a brilliant performance at the 25th Anniversary Staff Concert. On the same occasion, Long Service Awards were presented to VTC staff members with 25 years of dedicated service.

頒授職業訓練局榮譽院士

於職訓局畢業典禮上，局方向七位社會傑出人士頒授榮譽院士榮銜，以表揚他們對社會的卓越貢獻，以及對職訓局的支持。

25周年員工音樂會暨長期服務獎頒獎典禮

職訓局管弦樂團在石信之先生的指揮下，於25周年員工音樂會上有出色表演。音樂會上亦向盡忠服務職訓局25年的員工頒發長期服務獎。

3 December 12月3日

25th Anniversary Finale

The VTC 25th Anniversary Programme concluded with a joyous finale for all members of the VTC family. Over 2 000 VTC students gathered in the Queen Elizabeth Stadium to compete in a series of games and activities, followed by a Student Variety Show and Dinner held at IVE (Morrison Hill).

VTC 25th Anniversary Commemorative Book

The Anniversary Commemorative Book featuring the heritage and development of VTC over the years was published on 26 November 2007.

Documentary on VET

Two 30-minute TV documentaries were made and aired on TVB Jade Channel on 29 November 2007 and 6 December 2007 respectively, to present to the public the contributions of VTC to the development of VET of Hong Kong over the years.

Photo Sharing Activity

More than 250 entries were received for the Photo Sharing Activity. Three awards, namely “The Warmest Campus Photo”, “The Most Memorable Photo” and “The Most Historical Photo” were presented at the VTC 25th Anniversary Finale on 3 December 2007.

「飛躍銀禧·共創高峰」同樂日

25周年慶祝活動的壓軸節目，是為職訓局大家庭所有成員而設的同樂日。超過2 000名職訓局學生雲集伊利沙伯體育館，進行一系列的競技和活動，隨後於摩理臣山專教院舉行學生才藝表演及晚宴。

職業訓練局銀禧紀念集

闡述職訓局過往的歷史及發展的《承擔·求新·創未來——職業訓練局銀禧紀念集》於2007年11月26日出版。

專業教育培訓電視特輯

職訓局製作兩集各30分鐘的電視特輯，並於2007年11月29日及12月6日在無綫電視翡翠台播映，向觀眾展示多年來職訓局對香港專業教育培訓發展的貢獻。

「相·FUN·享」相片徵集比賽

相片徵集比賽從超過250份參賽作品中選出「最溫馨校園照片」、「最難忘時刻照片」及「最具歷史性照片」三個獎項，並於2007年12月3日舉行的「飛躍銀禧·共創高峰」同樂日上頒發獎項。

THE NEW VTC BRAND

職訓局新品牌

The robust development of VET in Hong Kong has come a long way. In the past 25 years, VTC has staunchly upheld its mission to train and develop a talented workforce for Hong Kong. To take it to another new height, VTC revamped its brand positioning to further raise public awareness on the services and achievements of VTC, and better reach its major stakeholders.

As Hong Kong's leading vocational education, training and professional development group, the new brand positioning of VTC, “Opportunities in Action”, highlights the breadth of its learning options and curriculum, its interactive and practical teaching methods and the transformative learning opportunities that it offers to students. VTC promises to open the door to a diverse world of opportunities that are exciting, liberating and geared to action. Its “think and do” approach offers students the chance to cultivate their passions while imparting the necessary skills and know-how for them to succeed.

The new VTC brand positioning appeals to different stakeholder groups with different emphasis. To students, VTC is the hub that provides them with an interactive and creative learning environment, which offers the freedom to “think” as well as the know-how to “do”. To industry, VTC is viewed as a wide, diverse base of talents trained with relevant skills to meet industry demands. To the general public, VTC offers diverse opportunities for lifelong learners of all ages and abilities.

The new strapline, “Opportunities · Action · Success”, neatly sums up the core elements of the VTC brand.

With the new brand positioning, a new VTC logomark has been developed. Inspired by the concept of “Turning Point”, the logomark symbolises the positive transformation that the VTC learning experience can bring. It also reflects VTC's own transformation — its development into a Vibrant, Professional, Proactive and Creative organisation, a leading vocational education, training and professional development institution in Hong Kong and across the Region.

The new VTC logomark was unveiled at the VTC 25th Anniversary Dinner on 26 November 2007.

香港在拓展專業教育培訓方面取得長足進步。過去25年，職訓局秉持使命，為香港培育優秀人才。為了再創高峰，職訓局革新品牌定位，使公眾對局方的服務和成就有更深認識，並加強與主要持份者的聯繫。

作為香港最具規模的專業教育培訓及發展機構，職訓局的新品牌定位為「積極行動，盡握先機」，強調為學生提供多元化的課程及進修選擇，採用互動和以實務技能為本的教學方式，讓他們透過這些學習機會，蛻變成長。職訓局承諾為學生開啟機會之門，讓他們踏進多采多姿、自主開放和着重實幹的學習領域。職訓局「思考與實踐」並重的教學方針，讓學生學到專業技術和知識的同時，也培養出對學習的熱忱，引領他們踏上成功之路。

新品牌的定位針對不同持份者展示職訓局對他們的價值。對學生來說，職訓局匯聚了互動和創意學習環境，為他們提供「思考」的自由及「實踐」的知識。對業界來說，職訓局是人才培訓基地，提供大量具備適切技能的人才，滿足業界需求。對普羅大眾而言，職訓局為不同年齡及能力的人士提供多元化終身學習機會。

新品牌標語「良機·實幹·成功」，概括描述出職訓局品牌的核心元素。

確立新品牌定位後，職訓局亦展開新標誌的設計工作。新標誌的設計靈感來自「轉捩點」這個概念，象徵在職訓局的學習經驗可帶來正面的轉變，並且寓意職訓局本身的蛻變——發展成一間「活力充沛、專業至上、積極主動及創意無限」的機構，並成為香港及亞太區內卓越的專業教育培訓及發展機構。

職訓局新標誌已於2007年11月26日職訓局銀禧晚宴上首度亮相。

“ The new strapline, “Opportunities · Action · Success”, neatly sums up the core elements of the VTC brand.

新品牌標語「良機·實幹·成功」，概括描述出職訓局品牌的核心元素。”



VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING — RESPONSIVE AND RELEVANT PROGRAMMES MEETING THE NEEDS OF SOCIETY

專業教育培訓 —— 課程與時俱進 切合社會需要

Wide Choices of Pre-employment Programmes

Pre-employment vocational education and training (VET) programmes for school leavers are delivered mainly through the nine campuses of the Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE) (including the new Hong Kong Design Institute currently accommodated in IVE campuses), the School of Business and Information Systems (SBI), the Hospitality Industry Training and Development Centre, the Chinese Cuisine Training Institute, the Maritime Services Training Institute, the Youth College (YC) and the 12 industry-specific Training and Development Centres.

Programmes were provided mainly in nine academic disciplines ranging from Applied Science, Design, Engineering, Hospitality to Business and Information Technology, at levels from Post-Secondary 3 to Sub-Degree, leading to the award of qualifications of Certificate, Foundation Diploma, Diploma or Higher Diploma. These courses prepared students both for employment and further studies. Vocational training courses with heavy practical contents were provided to prepare trainees for employment in specific industries, ranging from automobile servicing, plastic and precision tooling, electrical services, printing to hospitality and Chinese cuisine. On completion of their studies, VTC students have the choice of entering employment or pursuing further education, either within or outside VTC. Graduates who entered the workforce can also pursue further studies on a part-time basis. The multifarious courses available in VTC provide graduates with a well-defined progression ladder. Higher Diploma graduates can also pursue top-up degree programmes in Hong Kong that are offered by local and overseas universities in collaboration with VTC.

About 56 000 full-time places were offered in 2007/08.

VTC's course provision is regularly reviewed to ensure relevance to industry needs. New courses are introduced in areas of growth and strong demands, and the less popular courses are reviewed for curriculum revamp or phasing out. The new courses introduced in 2007/08 covered areas such as Infrastructure & Environmental Engineering, Electrical Services Engineering, Banking & Finance, Multimedia Advertising & Visual Effects, Hotel Management, Entertainment & Hospitality Event Management.

In view of the growing concern about environmental protection and sustainable development, VTC embarked on an initiative to strengthen the environmental elements and contents of its VET programmes to help build up an environmentally competent workforce for the Region. Under a holistic and integrated framework, new environmental courses will be introduced, curriculum greening of trade-specific courses will be undertaken and students and staff will be given training on green awareness.

多元化的職前培訓課程

職訓局為離校生提供職前專業教育培訓課程，開辦課程的院校主要是香港專業教育學院（簡稱專教院，包括新成立而目前於專教院校舍授課的香港知專設計學院）的九間分校、工商資訊學院、旅遊服務業培訓發展中心、中華廚藝學院、海事訓練學院、青年學院，以及12間特定行業的訓練及發展中心。

專業教育課程主要分為九個學科，其中包括應用科學、設計、工程、酒店款接、商業及資訊科技等，程度由中三以上至副學位不等，修畢課程的學生將獲頒發證書、基礎文憑、文憑或高級文憑。這些課程為學生就業及繼續進修作好準備。以實務為主的專業培訓課程則提供特定行業的職前培訓，科目計有汽車維修、塑膠及精密模具、電氣服務、印刷，以至酒店款接及中菜等。職訓局學生修畢課程後，可以選擇就業，或是在局內或其他院校繼續升學，而就業的畢業生亦可在公餘時間繼續進修。職訓局的多元化課程為畢業生提供清晰的升學階梯，其中高級文憑畢業生更可在香港升讀本地或海外大學與職訓局協辦的學士學位銜接課程。

2007/08年度職訓局提供約56 000個全日制學額。

職訓局會定期檢討課程，以確保切合業界需要。為有增長和需求殷切的範疇開辦新課程的同時，職訓局亦檢討修讀人數較少的課程，進行課程革新或逐步停辦。2007/08年度，新設課程涵蓋的範疇，便包括基建及環境工程、電氣服務工程、銀行及金融、多媒體廣告及視覺特效、酒店管理、娛樂及款待項目管理等。

由於社會日益關注環保及可持續發展，職訓局也開展新項目，加強本身專業教育培訓課程的環保元素和內容，以協助培養亞太區內的環保人才。職訓局已訂定全方位統整框架，同時將開辦新的環保課程，並為個別行業的課程引入環保元素，亦會為學生和員工提供培訓，加強環保意識。



Knowledge and Skills Upgrading for Working Adults

To promote lifelong learning and support the learning needs of working adults, the different member institutions of VTC offer a wide range of in-service training programmes at various levels. IVE campuses and SBI offer in-service training courses mainly in the form of self-financed part-time programmes leading to the award of Higher Diploma, Diploma, Higher Certificate, Certificate, Professional Diploma or Professional Certificate. The Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK) offers corporate training and in-service training for professional development. Other Centres also offer industry-specific in-service training courses and trade skills certification courses. In total, VTC offered some 128 000 part-time study places (5.8 million training hours) in 2007/08.

During the year, VTC continued to support Government's initiative to enhance the competitiveness and employability of workers through the Skills Upgrading Scheme. VTC also supported the administration of the Scheme, including the development of training packages, commissioning of training providers, quality assurance inspections, common assessment tests for certification and resources management. In 2007/08, the Scheme was extended to cover 26 industry sectors, with the new additions of environmental hygiene, and domestic and personal services.

In support of Government's policy to expand training and retraining services under the Employees Retraining Scheme, VTC started to plan new services including industry-specific programmes and generic skills training and customised training for small-and-medium-sized enterprises (SMEs). New satellite training sites were sourced with a view to commencing operation in 2008/09.

提升在職成年人士的知識和技能

為鼓勵終身學習和滿足在職成年人士的學習需要，職訓局轄下的學院和訓練中心提供了多種不同程度的在職培訓課程。其中，專教院各分校和工商資訊學院開辦的在職培訓課程，主要屬自資形式及兼讀制，畢業生可獲頒高級文憑、文憑、高級證書、證書、專業文憑或專業證書。高峰進修學院則提供企業培訓和專業發展方面的在職培訓。其他訓練及發展中心亦有開辦個別行業的在職培訓課程和行業技能證書課程。在2007/08年度，職訓局共提供約128 000個兼讀制學額（580萬個訓練課時）。

年內，職訓局繼續支持政府推行技能提升計劃，協助提高在職人士的競爭力及就業能力。此外，職訓局亦支援計劃的行政工作，包括研發訓練教材、委任培訓機構、進行視學以保證課程質素、為頒發證書設立一評核機制，以及管理資源等。2007/08年度，該計劃已擴展至26個界別，新增的界別為環境衛生和家居及個人護理服務。

為支援政府擴展僱員再培訓計劃的培訓及再培訓服務，職訓局已着手策劃新服務，其中包括個別行業的課程、通用技能訓練，以及為中小企業特別設計的培訓。局方已在在外間物色新的培訓地點，預期於2008/09年度啟用。





Rationalisation of Curricular Structure

In the year, VTC continued its efforts to revamp its course and curriculum structure, both for pre-employment and in-service programmes. The Generic Level Descriptors, industry-specific and generic subject Specifications of Competency Standards (SCSs) under the Qualifications Framework (QF) together with the NSS curriculum will continue to guide VTC's curriculum reform.

A strategic framework to rationalise VET programmes at Sub-Diploma level was devised, anchored on the integrated multi-entry-multi-exit Diploma in Vocational Studies programme for Secondary 3 leavers. The framework will be implemented as from 2009/10 for the cohorts of Secondary 3 school leavers under the NSS academic system. The new programme structure will adopt a flexible delivery system under which credit-based modules form the building blocks in the curriculum.

VTC has also commenced to revamp its existing Higher Diploma curriculum so as to align with the NSS changes for Secondary 6 leavers as from 2012. Three 2-year Higher Diploma courses in the Business Administration, Information Technology and Engineering Disciplines with a new programme structure have been developed for pilot implementation in 2008/09.

理順課程結構

年內，職訓局繼續革新職前和在職培訓課程的內容和整體結構，同時會依據資歷架構下的資歷級別通用指標、個別行業和通用科目的能力標準說明，以及新高中課程，來不斷改革課程。

職訓局已制訂了策略框架，理順文憑以下程度的專業教育培訓課程，重點是為中三離校生而設的中專文憑課程，該課程整合後設有多個入學點和結業點。這個框架將於2009/10年度推行，錄取新高中學制下的中三離校生。新的課程結構將會採用靈活授課模式，並由多個學分單元組成。

此外，職訓局已開始因應新高中課程內容變動，革新現行的高級文憑課程，以供中六離校生於2012年起報讀。三個已制訂新課程結構的兩年制高級文憑課程，分屬工商管理、資訊科技和工程學科，將於2008/09年度試辦。



In response to industry feedback, the curricula have been enriched with addition of generic and whole person development modules, while maintaining a reasonable focus on the industry specific knowledge and skills elements. In 2007/08, over 10 000 Year 1 students participated in the Structured Whole Pearson Development Programme, and this will be increased to 20 000 in the following year. To support students' experiential learning activities, a Whole Person Development Education Centre has been planned for construction in Tai Lam. A series of language enhancement measures were also launched.

Staunch Supporter of the Qualifications Framework

VTC has been a staunch supporter of Government's QF. It has helped formulate the SCSs for ten industries including hairdressing, printing and publishing, watch and clock, Chinese catering, electrical and mechanical services, jewellery, beauty care, information and communications technology, automotive and logistics, under the guidance of the respective Industry Training Advisory Committee.

VTC has been appointed the Assessment Agency for the Recognition of Prior Learning Scheme for the printing and publishing, watch and clock and hairdressing industries.

Popularising VET in the Secondary Education Sector

During the year, efforts continued to popularise VET in the secondary education sector through the operation of VTC's own senior secondary school and the provision of Applied Learning (ApL) courses for secondary students.

About 690 students were enrolled by Yeo Chei Man Senior Secondary School in 2007/08. The School provides students with a dual progression pathway — a choice to pursue mainstream education with public examinations, or the alternative progression to vocational studies in VTC. The development of the School will align with the changes in the NSS academic system.

In support of Government's initiative to diversify the senior secondary curriculum and to enrich the learning experience of senior secondary students, VTC continued the provision of ApL courses for the fourth year, with a high success rate and 1 900 graduates in the year. The ApL qualification is recognised as equivalent to one pass in the Hong Kong Certificate of Education Examination for the purpose of further education and civil service employment. The ApL courses were rationalised for transition to the NSS curriculum. In 2007/08, seven courses were offered to some 3 000 students with 40 partner secondary schools.

因應業界的建議，職訓局為課程增添了有關通用技能及全人發展的單元，同時仍着重傳授行業知識和技術。在2007/08年度，逾10 000名一年級學生參與了全人發展計劃，來年人數將會增至20 000名。為鼓勵學生從實際體驗中學習，職訓局計劃在大欖興建一所全人發展教育中心。年內，一系列增強學生語文能力的措施也相繼推出。

鼎力支持資歷架構

職訓局一直大力支持政府推行資歷架構，並在相關行業培訓諮詢委員會的指導下，協助政府為十個行業制訂了能力標準說明，這些行業包括美髮、印刷及出版、鐘錶、中式飲食、機電、珠寶、美容、資訊科技及通訊、汽車和物流。

職訓局亦獲政府委任為評估機構，為印刷及出版、鐘錶和美髮等行業推行過往資歷認可機制。

在中學普及專業教育培訓

年內，職訓局透過本身營辦的高中學校，以及為中學生開設應用學習課程，繼續致力將專業教育培訓普及至中學。

邱子文高中學校在2007/08年度錄取約690名學生。該校為學生提供雙軌升學途徑，即學生可修讀主流教育課程，應考公開試，亦可選擇升讀職訓局的專業課程。該校將會配合新高中學制的轉變訂立發展方向。

為支持政府推行多元化高中課程，豐富高中學生的學習經驗，職訓局連續第四年開辦應用學習課程，年內學生成功修畢課程比率甚高，計有1 900名畢業生。在升學或申請政府職位時，應用學習課程的學歷均獲認可為等同香港中學會考一科及格。這些課程已作修訂、理順，以融入新高中課程。在2007/08年度，職訓局為大約3 000名學生提供七項應用學習課程，並有40間伙伴學校。



Special Programmes for the Less Privileged

In 2007/08, VTC continued its Vocational Development Programmes (VDP) in collaboration with non-government organisations (NGOs), targeting primarily the non-engaged youth (NEY), particularly those aged 14 to 24 at below Secondary 3 educational level. The objective is to provide these youths with training on vocational, life and generic skills to help them find their interest and equip them to pursue further education or training, or seek employment. VDP covers the Teen's Programme and the Modern Apprenticeship Scheme.

The Teen's Programme comprises vocational, generic and life skill training, as well as counseling support. Upon completion of the programme, trainees may bridge over to study other VTC courses leading to vocational qualifications such as Certificate in Vocational Studies, Basic Craft Certificate and Diploma in Vocational Studies. The Modern Apprenticeship Scheme comprises pre-service training course, followed by a 9-month on-the-job training placement in a selected trade (hairdressing, beauty care, retail and customer services, computer installation and networking, Chinese catering and tourism, etc.). Intensive counseling helps trainees find their vocational interest and assesses their aptitude. In 2007/08, about 1 100 NEY students participated in the Teen's Programme and the Modern Apprenticeship Scheme (3 500 student modules). With expanded facilities at the new Integrated Vocational Development Centre (Fanling), YC (Tuen Mun) and YC (Tin Shui Wai), about 2 300 places (8 230 student modules) are planned for 2008/09 and 2009/10.

VTC also supported Government's Youth Pre-employment and Training Programme and Youth Work Experience and Training Scheme. About 750 students were enrolled therein in 2007/08. VTC also provided VET programme for the residents at the Tuen Mun Children and Juvenile Home of the Social Welfare Department. About 2 900 training places were offered.

To foster community harmony, VTC has since 2006/07 provided tailored programmes for the ethnic minority (EM) groups, including part-time preparatory courses for trade tests in electrical works, welding and air-conditioning for in-service personnel; Certificate or Diploma courses in business, hotel and tourism, food and beverage services for school leavers; ApL courses in hotel operations, VDP in computer installation, vehicle maintenance, office operations, pastry and bakery and short courses on basic vocational Chinese. Over 400 EM students were enrolled in 2007/08.

為弱勢社群開辦特別課程

2007/08年度，職訓局繼續與非政府機構合辦職業發展計劃，服務對象主要為雙待（待學、待業）青少年，尤其是14至24歲、中三以下程度的一群。這個計劃旨在為雙待青少年提供職業、生活和通用技能的培訓，幫助他們尋找志趣，以及裝備他們繼續進修、受訓或就業。目前該計劃辦有「Teen才再現」計劃和現代學徒計劃。

「Teen才再現」計劃提供職業、通用和生活技能訓練，以及輔導支援。學員完成計劃後，可以銜接升讀職訓局的其他課程，考取中專證書、基本技術證書和中專文憑等學歷。現代學徒計劃提供職前培訓課程，其後安排學員在特定行業接受九個月的在職實習，這些行業包括美髮、美容、零售及顧客服務、電腦安裝及網絡、中式飲食及旅遊服務等。這兩項計劃均提供深入的輔導，幫助學員找到職業志向和評估他們的才能。2007/08年度，約有1 100名雙待青少年參加「Teen才再現」計劃和現代學徒計劃（3 500個學生單元）。職訓局將在粉嶺新設立匯縱專業發展中心，並於屯門和天水圍增設青年學院分校，預計於2008/09和2009/10年度可為這些計劃提供約2 300個名額（8 230個學生單元）。

同時，職訓局亦支援政府的展翅計劃和青少年見習就業計劃，於2007/08年度錄取約750名學員。職訓局也為社會福利署的屯門兒童及青少年院友提供專業教育培訓課程，年內提供約2 900個培訓名額。

為促進社會和諧，職訓局自2006/07年度開始，為少數族裔人士開辦切合其需要的課程，包括供在職人士修讀的電氣、焊接和冷氣行業技能測驗備試課程；為離校生而設的商業、酒店及旅遊業和餐飲服務證書或文憑課程；酒店營運應用學習課程；職業發展計劃中的電腦安裝、汽車維修、辦公室實務及包餅製作課程；以及基礎職業中文短期課程。在2007/08年度，職訓局共錄取逾400名少數族裔學員。

VTC will continue to strengthen its partnership with NGOs and EM groups to strengthen additional supports to the EM students.

The Skills Centres in VTC provide training for people with disabilities to equip them with skills for open employment or further education and training. This is achieved through assessment of students' requirements for vocational training; provision of vocational training programmes and support to meet the special needs of the disabled trainees at the Skills Centres at Kwun Tong, Pokfulam and Tuen Mun. In 2007/08, 660 full-time, 360 part-time trainee places and 120 residential service places were provided.

In support of Government's policy to provide more curriculum choices for secondary students with special educational needs, VTC piloted a modified 2-year ApL programme for students with intellectual disabilities as from 2006/07. About 30 students were enrolled in the programme in 2007/08.

Serving Corporations and SMEs

Corporate training and services are provided by PEAK. Its comprehensive range of continuing professional development products and consulting services have been well received by corporations and SMEs in Hong Kong. Customised training solutions are offered in areas such as financial services, business management, information technology, languages, fashion and image design, wellness, and lifestyle. In 2007/08, more than 72 000 working adults attended courses at PEAK to enhance their technical competency and professional expertise. The range and number of corporate training programmes have been enhanced through better synergy among different operational units within VTC so as to offer a comprehensive support to the manpower and economic development in the Region.

Expansion of Services in the Mainland

During the year VTC continued its services and activities in the Mainland. Hong Kong students were facilitated in taking the National Vocational Qualifications (NVQ) tests. Joint programmes were developed with Mainland VET institutes; staff and student exchange activities, and training for Mainland teachers were organised.



職訓局將會繼續加強與非政府機構和少數族裔社群合作，為少數族裔學員提供更多支援。

職訓局的技能訓練中心為殘疾人士提供培訓，讓他們掌握就業或繼續升學和培訓所需的技能。設於觀塘、薄扶林和屯門的技能訓練中心，為學員評估他們所需的職業培訓，並提供有關課程和支援，以滿足殘疾學員的特別需要。2007/08年度，職訓局提供了660個全日和360個兼讀制訓練名額，以及120個學員宿位。

職訓局支持政府政策，為有特殊教育需要的中學生提供更多課程選擇，自2006/07年度起，便為智障學生試辦一項經修訂的兩年制應用學習課程，約30名學生於2007/08年度入讀。

為機構及中小企業提供服務

高峰進修學院提供企業培訓和服務，其多元化的持續專業發展課程和顧問服務，獲得本港機構和中小企業一致好評。學院為客戶提供度身訂造的培訓服務，內容涵蓋財經事務、商業管理、資訊科技、語文、時裝及形象設計、健樂，以及時尚品味等。2007/08年度，逾72 000在職人士修讀學院課程，以提升技術水平和專業知識。職訓局透過增強轄下各運作單位之間的協作，擴充企業培訓課程的類別和數量，全面支援亞太區的人力和經濟發展。

擴展內地服務

年內，職訓局繼續推行內地服務和活動，協助本港學生參加國家職業資格考試，又與內地職教院校合辦課程，舉辦師生交流活動，以及培訓內地教師。





Following the success of the first joint dual-award Higher Diploma in Fashion Design & Product Development in Sichuan last year, a new Higher Diploma in Electrical Services Engineering to be jointly organised with Shenzhen Polytechnic has been planned for enrollment in 2008/09. Other areas such as Computer Games and Animation have been explored for collaborative ventures.

Numerous Mainland VET institutes have requested VTC to help train their management personnel and teachers. During the year the Ministry of Education organised cohorts of teachers from various National Vocational Model Colleges for VTC training in curriculum and course development.

The collaboration agreement with the Guangdong Department of Labour and Social Security was renewed during the year, under which NVQ tests and teachers' exchange will be further enhanced.

Maintaining and Promoting Skills Standards

To help industry engage qualified workers for skilled jobs, facilitate acquisition of recognised qualifications and enhance the status of skilled workers, VTC offers trade tests in key trades, such as automobile, electrical and mechanical services, metals, plastics, jewellery, printing and beauty care sectors.

To promote skill excellence, skills competitions are organised. During the year, VTC participated in the 39th WorldSkills Competition held in Shizuoka, Japan. The Hong Kong Team participated in the competitions of 12 trades and won three Medallions of Excellence in CNC Milling, Graphic Design Technology and Refrigeration.

Development of the Training Schemes

In 2007/08, VTC's Apprenticeship Scheme provided services to about 3 300 apprentices who received training and related technical education to become qualified skilled workers. The further development of the Apprenticeship Scheme will be shaped by the development of QF and the NSS education system.

The Engineering Graduate Training Scheme aims at helping engineering graduates to receive structured training recognised by the Hong Kong Institution of Engineers leading to professional engineer status. The Scheme, administered by the Committee on Technologist Training, provides subsidies for trainees receiving training under the Scheme. During the year, 270 new trainees participated in the Scheme.

The New Technology Training Scheme provides financial assistance to companies in Hong Kong for staff training in new technology. The assistance is given in the form of training grants to participating companies to cover part of the training cost. During the year, the Scheme provided grants to 531 trainees for overseas and local training.

繼去年在四川省成功合辦首個兩地互認學歷的時裝設計及產品開發高級文憑課程後，職訓局亦會與深圳職業技術學院合辦電氣服務工程高級文憑課程，並計劃於2008/09年度首度收生。職訓局也在其他範疇如電腦遊戲及動畫等，探索合辦課程的機會。

多家內地職教院校均要求職訓局協助培訓其院校的管理人員和教師。年內，教育部安排了多家國家示範性高等職業院校的教師，參加職訓局提供的課程內容和課程發展的培訓。

職訓局年內亦與廣東省勞動和社會保障廳續簽了合作協議，將進一步加強國家職業資格考試的安排和教師的交流活動。

維持並提升技能水平

為協助各行業聘用合資格僱員從事技術工作，幫助從業員取得認可資歷，並提升技術人員的專業資格，職訓局特別為多個主要行業如汽車、機電工程、金屬、塑膠、珠寶、印刷及美容業等舉辦技能測驗。

職訓局又透過舉辦技能競賽，提升專業技能水平。年內，職訓局參與在日本靜岡舉行的第39屆世界技能大賽，香港隊一共參加12個行業的比賽，並於電腦數控銑床、平面設計科技以及空調製冷三個項目中贏得優異獎。

培訓計劃的發展

2007/08年度，職訓局的學徒訓練計劃為約3 300名學徒安排訓練及相關的技術課程，令他們成為合資格的技術人員。此計劃將會因應資歷架構和新高中學制的發展而定出新路向。

工科畢業生訓練計劃旨在讓工科畢業生接受香港工程師學會認可的系統化培訓，以取得專業工程師資格。該計劃由技師訓練委員會執行，為見習工程師提供津貼。年內，共有270名新學員參與此計劃。

新科技培訓計劃為本地公司提供資助，讓其僱員接受新科技培訓。資助以訓練津貼形式發放，為參與公司支付部分訓練開支。年內，共有531名學員獲得該計劃提供津貼，在海外及本地接受培訓。

SYNERGY BUILDING

加強協同效益

Curriculum Rationalisation and Integration

To align with the 334 academic system and Government's policy on the Qualifications Framework (QF), VTC has intensified its continuous efforts on curriculum development to revamp the curricula of its vocational education and training programmes. Work commenced to rationalise the thousands of modules in VTC's hundreds of programmes, identifying common and core modules. An effective, efficient and flexible framework which offers students a wide choice of curriculum contents to suit their different learning objectives and interests, will be necessary to encourage multi-disciplinary exposure. Pooling of common modules and the feasibility of creating a bank of elective modules for each Discipline are being explored.

Design Discipline as the Pioneer

A forerunner of the Discipline approach is the Hong Kong Design Institute (HKDI) established in 2007, which integrated the design and related programmes in the Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE), including mainly its Design, Fashion & Textiles, Printing & Digital Media Departments. HKDI aims to provide high quality design education for the nurture of design talents. During the year, with advice from local and overseas curriculum experts, a curriculum development team completed the development of a new curriculum framework for HKDI, pooling expertise and resources and offering students with a broadened multi-disciplinary exposure. Efforts on branding and further enhancement of industry networking continued.

課程重整與融合

職訓局不時進行課程發展工作，更為配合三三四學制和政府的資歷架構政策，加大力度革新專業教育培訓課程的內容。職訓局年內已着手理順幾百個課程中數以千計的單元，找出共通單元和必修單元。職訓局需要一個具效益、富效率和靈活的課程架構，為學生提供符合個人學習目標和興趣的廣泛課程選擇，以鼓勵他們涉獵不同的學科。局方現正探討將每個學科的共通單元匯集起來，並研究建立選修單元庫的可行性。

設計學科作先鋒

香港知專設計學院於2007年成立，是職訓局學科制的先行者，學院將專教院的设计、時裝及紡織，以及印刷及數碼媒體學系等的相關課程結合。學院的宗旨，是提供優質的设计課程，培育设计人才。年內，課程發展小組參考本地及海外課程專家的意見，為學院制訂了新的課程架構，匯聚教學人才和資源，為學生提供更廣泛的跨學科課程。同時，學院繼續建立品牌，並進一步加強與業界的聯繫。





Business Administration, Information Technology and Engineering Disciplines Made Good Progress

The Business Administration Discipline, the largest Discipline with programme offerings spanning across ten campuses, continued its work on its discipline strategic development. A new academic paradigm was designed during the year, instituting a holistic approach to programme planning and industry networking to better respond to market needs and improve connection with industry. During the year, module rationalisation of the fundamental business modules was completed, and a China Business module was developed to equip students for career development in the Mainland.

The Information Technology (IT) Discipline made good progress in curriculum integration and module rationalisation during the year. Module rationalisation was undertaken to redevelop and standardise the syllabi and the teaching and learning packages for use across IVE campuses. Work will continue to identify the prerequisites and co-requisites for common modules and develop guidelines for new IT courses. Module contents will be aligned with the Specification of Competency Standards under the Qualifications Framework.

The Engineering Discipline also started work on its discipline strategic development, with focus on curriculum integration based on technology clusters.

The experience gained by these disciplines will help inform and shape the strategic development of the other Disciplines.

工商管理、資訊科技及工程學科穩步發展

工商管理學科是職訓局最大的學科、開辦的課程遍及十間院校。年內，學科繼續致力於學科策略發展工作，制訂了新的學術範式，包括全方位處理課程規劃和業界網絡，務求更加切合市場需要，並與業界有更緊密的聯繫。同年，各個基礎商科單元完成重整，亦已設計一個關於中國商貿的單元，以裝備學生在內地發展事業。

年內，資訊科技學科在課程整合和單元重整方面的進展甚佳。學科進行單元重整，以重新發展課程綱要和教材，將其標準化，供專教院各間分校一同使用。學科會繼續界定共通單元的先決和共有元素，並為新課程制訂指引。有關單元內容將會參照資歷架構的能力標準說明。

工程學科亦已展開其策略發展工作，重點是按照科技分類來進行課程整合。

這三個學科的策略發展經驗，可供其他學科借鑒。

CORPORATE ADMINISTRATION AND SUPPORT 機構行政及支援

Dynamic Staff Development and Support

On-going efforts continued during the year to implement the various human resources initiatives to recruit and retain a dynamic and competent workforce. To promote a proactive learning culture and encourage professional development, a Continuous Professional Development Scheme for all teaching and instructing staff was launched. Centrally coordinated training and development programmes, notably in leadership, communication skills, performance management, national studies and languages were organised alongside the staff development programmes initiated by individual operational units.

Work-life balance was promoted and support measures to help staff cope with stress were welcomed. The Employee Assistance Programme continued to provide professional counseling and consultation services to staff and training activities that promote wellness and staff development.

Enhanced Facilities and Greener Environment

Superstructure works of the new campus for the Hong Kong Design Institute and the re-provision of the Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE) (Lee Wai Lee) commenced and are scheduled for completion in 2010.

Remarkable progress was made during the year to improve and maintain buildings and facilities to further enhance the quality teaching and learning environment in VTC. The Learning Resources Centre (LRC) in IVE (Tuen Mun) was renovated, and the LRC in IVE (Sha Tin) was being upgraded. A number of new capital works projects were planned, including the Training Centre Annex in IVE (Tuen Mun), the VTC Training Hotel and the Chinese Cuisine Training Institute LRC at Pokfulam, the VTC Wellness Centre in Chai Wan, the new Youth College and the Training Centre in Tin Shui Wai, and the student dormitory in Pokfulam.

IT infrastructure were upgraded and improved to support teaching and learning, streamline workflow and improve service quality. A student smartcard system for class attendance records and access control was piloted, and a more comprehensive Information Security Management System was established.

員工發展和支援 滿載動力

年內，職訓局繼續推行多項人力資源措施，以招聘有幹勁和才能的員工，並且留住人才。其中一項是設立適用於全體教員和導師的持續專業發展計劃，旨在培養積極學習的風氣和鼓勵專業發展。除了運作單位各自的員工發展項目外，局方也統籌了一系列培訓發展課程，內容主要包括領導才能、溝通技巧、工作表現管理、國情研習和語文等。

局方鼓勵員工保持工作和生活平衡，而幫助員工處理壓力的支援措施亦受到歡迎。員工輔導計劃繼續為員工提供專業的輔導和諮詢服務，以及舉辦促進身心健康和員工發展的培訓活動。

優化設施 綠化環境

香港知專設計學院新校舍和香港專業教育學院（簡稱專教院）李惠利分校遷建校舍的上蓋工程經已展開，預期於2010年竣工。

年內，建築物和設施的改善及保養工程進度相當理想，令職訓局的教學環境更趨完善。屯門專教院的學習資源中心已經翻新，而沙田專教院的學習資源中心亦在進行改善工程。職訓局亦計劃了多項新的建設工程，包括屯門專教院的訓練大樓附翼、薄扶林的職業訓練局訓練酒店和中華廚藝學院學習資源中心、柴灣的職業訓練局健樂中心、天水圍的青年學院新分校和培訓中心，以及薄扶林的學生宿舍。

資訊科技基建也有所提升和改良，以支援教學、簡化工作流程和提高服務質素。年內，職訓局亦試驗採用學生智能卡系統，以記錄學生課堂出席率和進出院校設施；同時亦設立了更為全面的資訊保安管理系統。



QUALITY ASSURANCE

質素保證



VTC is committed to the promotion of conservation and environmental protection. During the year, the Corporate Environmental Policy was launched and the Environmental Task Force was formed to steer the implementation of various environmental initiatives including energy saving, green procurement and awareness training and education amongst students and staff.

Enhanced Corporate Profile

Promotional and publicity activities were organised to support the student recruitment campaigns, raise public awareness of the importance of vocational education and training and foster relationship with various stakeholders including the industries, principals, teachers, parents, alumni, media and the non-government organisations.

In 2008, VTC was awarded the "Caring Organisation Award" for the third year, for being a socially responsible organisation that provides an employee-friendly environment and offers job opportunities to vulnerable groups.

The second biennial public and staff perception surveys were conducted in 2007. Both surveys revealed a fairly consistent level of satisfaction among staff and stakeholders on VTC's performance, well indicating VTC's enhanced corporate profile.

職訓局致力倡導節約資源和環保。年內，職訓局實施了全局環保政策，並成立環保專責小組，以督導落實各項環保措施，如節約能源、環保採購，以及學生和教職員的環保教育等。

提升機構形象

年內，職訓局舉辦多項宣傳推廣活動，以配合收生工作，讓公眾更加了解專業教育培訓的重要，並促進與各持份者如業界、校長、教師、家長、校友、傳媒和非政府機構的關係。

職訓局於2008年連續第三年獲頒「同心展關懷」獎項，以表揚職訓局對社會有所承擔，能夠提供關顧員工的工作環境，並給予弱勢社群工作機會。

在2007年，局方第二次進行兩年一度的公眾及員工對職訓局的觀感調查。兩項調查均反映員工及各持份者對於職訓局表現的滿意度穩定，充分顯示職訓局的機構形象有所提升。



VTC's quality assurance (QA) system adopts the "fitness for purpose" approach to achieve quality in its products and services. Under this instrumental approach to quality assurance, quality is pursued to meet the stated purpose of VTC while fulfilling publicly accepted standards of accountability. The development of the quality assurance framework is an on-going and evolving process. The implementation of the framework reinforces VTC's quality assurance processes to facilitate delivery of quality services, to commit staff to quality standards, to evaluate the extent to which VTC is meeting its objectives, and to strive for continuous improvement.

The ability of this QA System to produce quality products and services is continuously evaluated through the annual assessment, which gauges an operational unit's ability to achieve the targets and identifies areas for improvement. A periodic quality review, engaging outside members, assesses the validity of the annual assessment and the actions taken to address weaknesses as well as those that build on strengths.

As VTC has gained Programme Area Accreditation status from the Hong Kong Council for Academic Accreditation (now replaced by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications) since 2006, many VTC courses have been posted on the Qualifications Register. During the year, VTC continued to institute measures to further improve the quality of its programmes.

職訓局的質素保證制度以「達成目標」為要旨，以確保產品和服務質素。本着這個宗旨，職訓局的工作時刻追求卓越質素，以達成既定目標，同時符合公眾認受的問責標準。質素保證架構的發展是一個持續的進程，架構推行後，可以加強職訓局的質素保證程序，有助提供優質服務，令員工堅守質素水平，以及評核局方的成績是否達標，以求不斷進步。

職訓局各運作單位均需進行質素保證的年度評估，衡量單位的達標能力，並找出有待改善的地方。透過年度評估，局方持續檢討質素保證制度，以確保產品和服務的質素。此外，職訓局亦邀請外界人士參與定期的質素檢討，審核年度評估結果是否確切，以及因應弱項和強項所採取的行動是否奏效。

職訓局自2006年起獲香港學術評審局（現由香港學術及職業資歷評審局取代）授予學科範圍評審資格，現時很多課程已登載於資歷名冊。年內，局方繼續推行多項措施，令課程精益求精。



OUR STRATEGY

策略計劃



FUTURE DEVELOPMENT

未來發展

In 2002/03, VTC drew up its First 8-year Strategic Plan 2003/04-2010/11, charting its course of development and response strategies to enhance its competitiveness in an open market through the provision of quality, relevant, responsive and cost-efficient services to the community. It has since been endorsed by the Government and vigorously implemented.

This First Plan has served as a “living document” which is subject to an annual strategic planning exercise after its launch, whereby the direction and strategies of the First Plan are reviewed, and where appropriate, suitably modified and adjusted in the light of any changes in both the external and internal environments. The progress of its implementation has been closely monitored by the Strategic Plan Implementation Steering Group and reported to the Council on a quarterly basis.

Under the First Plan, VTC has reviewed, improved and expanded its programmes; built synergy among its vocational education and training units; introduced new products and services, including new social programmes for the less privileged; enhanced productivity and cost efficiency; reinforced quality assurance and gained programme area accreditation status by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications; and won wide recognition by industries, employers, professional bodies and academic institutions. More importantly, through this journey, VTC has built a proactive, committed and cohesive team of staff. These remarkable achievements have laid down a good foundation for VTC's further development and growth in the years to come.

在2002/03年度，職訓局擬備2003/04至2010/11年度首套八年策略計劃，訂定發展藍圖和回應社會需求的策略，透過為本地提供優質、適切適時及具成本效益的服務，加強職訓局在市場上的競爭力。計劃獲政府通過後，職訓局立刻積極推行相關工作。

首套策略計劃是一份因時制宜的「活文件」，正式推行後職訓局每年均會進行規劃，檢討計劃的方向及策略，並於有需要時因應內外環境的變遷作修訂及調整。同時，策略計劃執行督導委員會亦密切監督計劃的推行進展，並每季向理事會匯報。

推行首套策略計劃以來，職訓局檢討、改善及擴充了課程；建立局內專業教育培訓單位之間的協同效益；開辦新課程及服務，其中包括為弱勢社群而設的培訓項目；提升了生產力與成本效益；加強質素保證工作，並取得香港學術及職業資歷評審局授予的學科範圍評審資格；贏得業界、僱主、專業團體及學術機構的廣泛認可。更重要的是透過推行策略計劃，職訓局建立了更為積極、投入及團結的員工隊伍。這些顯著成果，為職訓局進一步發展和茁壯成長奠下穩固基礎。

During the year, as the First Plan has entered its fifth year of implementation, and in view of Hong Kong's fast changing economic development and manpower requirements, the increasingly competitive market, Government's policies in education and training, social aspirations and internal staff competence and development, in late 2007 VTC saw it necessary to formulate its Second 8-year Strategic Plan for the period 2009/10 to 2016/17 to prepare VTC in a sustainable manner for the new challenges and opportunities in the knowledge-based economy.

Planning for the Second Plan started with a rigorous review of the progress achieved under the various initiatives in the First Plan, followed by a thorough scan of the changes in our external and internal environments. Dedicated working groups were set up to further study specific areas and develop strategic initiatives to meet VTC's objectives. Communication staff forums were organised to gather staff's views on the draft Plan before finalising the proposals.

年內，首套策略計劃踏入推行的第五年，鑑於香港的經濟發展及人力需求瞬息萬變、市場競爭愈趨激烈、政府的教育及培訓政策、社會需求，以及局內員工的才能和發展等因素，2007年年底職訓局認為有需要制訂第二套八年策略計劃，以規劃由2009/10至2016/17年度的工作，裝備職訓局持續發展，迎接知識型經濟帶來的新挑戰與機遇。

為制訂第二套策略計劃，職訓局首先仔細檢討首套策略計劃各個項目的推行進展，詳細審視內外環境的轉變，並成立多個專責小組深入研究特定範疇和構思策略工作項目，以配合職訓局的宗旨。職訓局亦舉行了多場員工意見交流會，聽取同事對策略計劃初稿的意見，再作定案。





OUR PARTNERS

合作伙伴

TRAINING BOARDS AND GENERAL COMMITTEES

訓練委員會與一般委員會

The vocational education and training programmes offered by VTC are implemented with the advice and assistance of its 21 Training Boards and five General Committees. The Training Boards assess manpower needs through conducting biennial manpower surveys for some 20 major economic sectors in Hong Kong. They also advise VTC on course planning, curriculum design and quality assurance of its programmes. Specific training areas that are common to more than one economic sector are guided by the five General Committees. These specific areas include apprenticeship and trade testing, information technology training and development, management and supervisory training, technologist training and vocational training for people with disabilities.

Industry representation on the Training Boards, General Committees and other advisory boards and committees ensures the relevance and quality of VTC programmes in meeting the ever-changing needs of the economy.

職訓局轄下有21個訓練委員會及五個一般委員會，向局方提供建議和協助，支援職訓局開辦各種專業教育培訓課程。各訓練委員會為本港20多個主要經濟行業進行兩年一度的人力調查，評估有關行業的人力需求；同時亦就職訓局課程的策劃、學科內容設計和質素保證方面，向職訓局提供意見。五個一般委員會則負責跨行業的特定訓練，包括學徒訓練及技能測驗、資訊科技培訓及發展、管理及督導訓練、技師訓練和殘疾人士職業訓練。

訓練委員會、一般委員會和其他顧問委員會均有業界代表參與，確保職訓局提供優質且切合業界所需的課程，迎合社會瞬息萬變的需求。



COLLABORATION WITH INDUSTRY, GOVERNMENT AND ACADEMIC INSTITUTIONS

與業界、政府及學術機構的合作



VTC works closely with industry in providing manpower training and development required by individual industry sectors. Staff from various academic disciplines have built up industry linkage, undertaken joint projects with other organisations and institutions, and provided consultancy services. Some examples of the major consultancy and joint projects undertaken in 2007/08 are set out below:

Industries

- “Careers China”**
 Collaborative project between VTC and the Federation of Hong Kong Industries to provide learning support for VTC students in the Mainland.
- Development of the Hong Kong SMEs General Foods Specification Database**
 Collaborative project between the Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK) and the Association for Hong Kong Catering Services Management Ltd. to produce a common database for reference by the small-and-medium-sized enterprises in the trade of general foods.
- Chinese Catering Management Programme**
 Consultancy project by the Department of Hotel, Service & Tourism Studies, IVE (Chai Wan), sponsored by the Tao Heung Group for staff training and development programmes for the Chinese catering trade.
- Quality Assurance of Hotel Management in Mainland**
 Consultancy project by the Hospitality Industry Training and Development Centre for Dynasty Management Ltd. on quality assurance measures to be implemented among hotels operating in Mainland.
- “Adopt-A-School” Project**
 Collaborative project between the Jewellery Industry Training Centre and the Hong Kong Jewellery and Jade Manufacturers Association to help eliminate intergenerational poverty.
- Risk Management for Installation, Testing, and Commissioning of Meters and Fixed Electrical Installations**
 Consultancy project by the Department of Electrical Engineering, IVE (Haking Wong) for Parsons Brinckerhoff (Asia) Ltd. to assess precautionary measures for project risk management with the China Light and Power Co., Ltd.

職訓局與業界合作無間，為各行各業提供所需的人力培訓和發展服務。局內不同學科的教職員致力與業界建立聯繫，以及跟其他組織和機構進行合作項目，並提供顧問服務。2007/08年度進行的主要顧問工作及合作項目如下：

業界

- 「神州青雲路」就業計劃**
 職訓局與香港工業總會合辦，支援職訓局學生往內地學習。
- 香港中小企常用食物規格資料庫**
 高峰進修學院與香港餐務管理協會合作，為常用食物設立共用資料庫，供業內的中小企參考。
- 「稻苗培植計劃」中式酒樓管理課程**
 柴灣專教院酒店、服務及旅遊學系進行的顧問項目，由稻香集團贊助，為中式飲食業的從業員提供培訓及發展服務。
- 內地酒店管理的質素保證**
 旅遊服務業培訓發展中心為皇朝管理有限公司進行顧問項目，內容有關內地酒店營運的質素保證措施。
- 「商襄校園 親親社群」培訓計劃**
 珠寶業訓練中心與香港珠寶玉石廠商會合作的項目，協助解決跨代貧窮問題。
- 安裝、測試、校驗儀錶及固定電力裝置的風險管理**
 黃克競專教院電機工程系為柏誠（亞洲）有限公司進行顧問項目，評估中華電力有限公司工程項目風險管理的預防措施。



- **Microbiology Testing of Food and Meat Products**
Consultancy project by the Department of Applied Science, IVE (Chai Wan) for Food Square Ltd. to verify food safety standards.
- **Support of Registration of Proprietary Chinese Medicine Products**
Consultancy project by the Department of Applied Science, IVE (Chai Wan) for Chan Li Chai Medical Factory (HK) Ltd. for registration documentation.
- **Advisory Services on Scaffolding Aerodynamics**
Consultancy project by the Department of Engineering, IVE (Tsing Yi) for Wui Loong Holdings Co., Ltd. to advise on the aerodynamics of scaffolding to enhance industrial safety.

Government Departments

- **Various Projects on Teaching Materials for the New Senior Secondary Curriculum**
Consultancy projects by PEAK and various IVE Departments for the Education Bureau to develop new teaching and learning packages and competency standards for the New Senior Secondary Curriculum.
- **Professional Certificate Course in Career Education for Secondary School Teachers**
Consultancy project by IVE (Lee Wai Lee) for the Education Bureau to train secondary school teachers on career education.
- **Environmental Protection for the Vehicle Repair Industry**
Consultancy project by the Department of Automotive Engineering, IVE (Lee Wai Lee) for the Environmental Protection Department to organise activities to raise awareness of and ownership in environmental protection in the vehicle repair industry.
- **Professional Development Programme on Implementation of Scientific Investigation in Science Subjects for Laboratory Technicians**
Consultancy project by the Department of Applied Science, IVE (Sha Tin) for the Education Bureau to train Laboratory Technician in secondary schools.

- **食品及肉類產品細菌素測試**
柴灣專教院應用科學系為馥薈有限公司進行檢測食品安全標準的顧問項目。
- **支援中成藥專利註冊**
柴灣專教院應用科學系為陳李濟藥廠(香港)有限公司進行顧問項目，協助該藥品製造商準備中成藥註冊所需文件。
- **棚架空氣動力學顧問服務**
青衣專教院工程系為匯隆控股有限公司進行顧問項目，就建築棚架的空氣動力學提供意見，以加強工業安全。

政府部門

- **有關新高中課程教材的多個顧問項目**
高峰進修學院與專教院多個學系為教育局進行顧問項目，研發新高中課程適用的新教材與能力標準。
- **中學事業教育專業證書課程**
李惠利專教院為教育局進行顧問項目，為中學教師提供事業教育的培訓。
- **汽車維修業的環保項目**
李惠利專教院汽車工程系為環境保護署進行顧問項目，透過活動以提高汽車維修業界的環保意識與責任感。
- **實驗室技術員科學探究專業發展課程**
沙田專教院應用科學系為教育局進行顧問項目，培訓中學的實驗室技術員。

Academic Institutions

- **Two-day Seminar "Global City, Inclusive Society", Hong Kong**
Collaborative project between VTC and the Institute of Technical Education of Singapore on interactive student seminar for students of Hong Kong and Singapore.
- **Fashion Fusion — Street Style and Fashion Image Creation**
Collaborative project between the Department of Fashion & Textiles, Hong Kong Design Institute and Tsinghua University Academy of Arts and Design on fashion design and student exchange.

Other Organisations

- **e-Learning Courseware, Online System Documentation and Training in Estate Management and Maintenance System**
Consultancy project by PEAK for the Hong Kong Housing Society to provide training and web-based application in estate management.
- **Animation Project**
Collaboration between the Department of Printing & Digital Media, Hong Kong Design Institute and the End Child Sexual Abuse Foundation to raise public awareness on prevention of child sexual abuse.

學術機構

- **香港「全球化大都會——共融城市」兩日研討會**
職訓局與新加坡工藝教育學院為香港和新加坡兩地學生合辦學生交流研討會。
- **街頭驕子——街頭時裝新角度**
香港知專設計學院時裝及紡織系與清華大學美術學院，就時裝設計與學生交流等項目進行合作。

其他機構

- **物業管理及維修系統的網上學習課程、網上系統文案與培訓**
高峰進修學院為香港房屋協會進行顧問項目，為物業管理提供培訓與網上應用軟件。
- **動畫製作項目**
香港知專設計學院印刷及數碼媒體系與護苗基金合作，提高公眾對保護兒童免受性侵犯的意識。



VTC HONORARY FELLOWS

職業訓練局榮譽院士

The VTC Honorary Fellow Award Scheme was introduced in 2007 in recognition of individuals with significant contributions to the society of Hong Kong, to industries, and to the development of vocational education and training. Seven distinguished personalities from different industry sectors were conferred the VTC Honorary Fellow Awards at the 2007 Graduation Ceremony. The 2007 Honorary Fellows included:

- Mr. Paul CHAN Mo-po, MH, JP
Managing Director, PCP CPA Ltd.
- Ir. Dr. David HO Chi-shing
Group General Manager, Hong Kong Ferry (Holdings) Co. Ltd.
- Mr. Freeman LAU Siu-hong, BBS
Partner, Kan & Lau Design Consultants
- Mr. Kenneth LO Lok-fung
Chairman and CEO, Crystal Group
- Ir. Dr. LO Wai-kwok, MH, JP
Managing Director, Surface Mount Technology (Holdings) Ltd.
- Ms Caroline MAK Sui-king
Group Specialty Retail Director, Dairy Farm Group
- Dr. Annie WU Suk-ching, SBS, JP
Vice-Chairman, Beijing Air Catering Ltd.

職訓局自2007年開始頒授職業訓練局榮譽院士榮銜，以表揚對香港社會、業界及對專業教育培訓發展有重大貢獻的人士。在2007年度畢業典禮上，以下七位傑出人士獲頒授職業訓練局榮譽院士榮銜：

- 陳茂波先生, MH, JP
華德匡成會計師事務所董事總經理
- 何志盛博士
香港小輪（集團）有限公司集團總經理
- 劉小康先生, BBS
靳與劉設計顧問合夥人
- 羅樂風先生
晶苑集團主席暨行政總裁
- 盧偉國博士, MH, JP
新進科技集團有限公司董事總經理
- 麥瑞琮女士
牛奶公司集團特項零售業務董事
- 伍淑清博士, SBS, JP
北京航空食品有限公司副董事長

INDUSTRY NETWORKING

業界網絡

During the year, VTC continued to step up its efforts in networking with industry under the guidance of the Advisory Committee on Industry Networking. While individual academic disciplines have formed their respective Discipline Industry Networking Units to foster various industry networking activities under different programme areas sharing and exchanging industry information within the discipline, cross-discipline activities are coordinated by the Central Industry Networking Unit which facilitates communication and provides a platform for sharing best practices.

Through its close partnership with industry, VTC has secured from industry various forms of support, attachments, placements, mentorship, donations and sponsorship; and in turn VTC provides industry with quality manpower and support for their business development.

年內，職訓局繼續在業界網絡顧問委員會的策導下，加強與業界建立網絡。個別學科成立相關學科業界網絡組，促進學科內不同課程範疇的聯繫，分享交流業界資訊。至於中央業界網絡組則會協調跨學科的活動，協助溝通，作為交流運作楷模的平台。

透過與業界建立緊密的伙伴關係，職訓局獲得業界多方的支持，包括提供業內實習、職位、師友輔導、捐贈、贊助等；與此同時，職訓局亦為業界培養高質素的人力及支援業界的業務發展。



OUR STUDENTS

滿門桃李



STUDENTS' ACHIEVEMENTS

學生成就

Awards and Prizes Garnered by VTC Students

As in the past years, VTC students once again won numerous accolades in various international, regional, national and local competitions in 2007/08. The array of prizes and awards attested to the talents of our students as well as the high quality of the vocational education and training they received in VTC. The plethora of prizes and awards won by our students in 2007/08 included:

Business

ACCA Hong Kong Business Competition 2007

- Champion, The Best Proposal Award and The Most Innovative Team Award
CHIM Suk-wai, CHU Wing-shan and LO Hiu-in
Department of Business Administration, IVE (Kwun Tong)

Recruit/CIPS Awards for Excellence in Purchasing and Merchandising

- Young Purchasing and Merchandising Professional of the Year
NG Yuen-hei
Department of Business Administration, IVE (Sha Tin)

HKCIPS Best Student Awards

- Best Student Award
CHEUNG Wing-yan and LEE Chau-kin
Department of Business Administration, IVE (Sha Tin)

職訓局學生獲殊榮

一如以往，職訓局學生在2007/08年度再次於多個國際、亞太區、全國及本地比賽中揚威。這不僅顯示職訓局學生才華洋溢，亦印證職訓局專業教育培訓課程質素優良。我們的學生在2007/08年度獲得的獎項與殊榮包括：

商業

ACCA大專生商業策劃大比併2007

- 全場總冠軍、最佳商業計劃書及最具創意隊伍
詹淑惠、朱泳珊及盧曉妍
觀塘專教院 工商管理系

Recruit/CIPS傑出採購成就獎

- 傑出青年採購專才獎
吳婉曦
沙田專教院 工商管理系

英國特許採購及供應學會(香港分會)傑出學生獎

- 傑出學生獎
張詠欣及李秋堅
沙田專教院 工商管理系



Creative Design

HKIFF—Fresh Wave Short Film Competition

- Best Film (Student Group)
PO Ka-wai and TONG Siu-man
Department of Printing & Digital Media, IVE (Kwun Tong)

The 24th Hong Kong Watch & Clock Design Competition

- Champion
CHAU Pei-shan
BA (Hons) in Product Design, Birmingham City University, UK
(in collaboration with the School for Higher and Professional Education)
- 1st Runner-up
TANG Ho-pan
Department of Design, IVE (Sha Tin)

Hong Kong Designers Association Awards 2007

- Design Student of the Year Award
KO Lai-shan
Department of Design, IVE (Sha Tin)
- Design Ambassador
LEUNG Wai-chi
Department of Design, IVE (Sha Tin)

The 1st Hong Kong Lighting Design Competition

- Champion
FAN Cheuk-hang
Department of Design, IVE (Sha Tin)
- 1st Runner-up
CHIU Yu-ling
Department of Design, IVE (Sha Tin)



創意設計

香港國際電影節鮮浪潮短片競賽

- 最佳電影 (學生組)
蒲家威及湯筱嫻
觀塘專教院 印刷及數碼媒體系

第24屆香港鐘表設計比賽

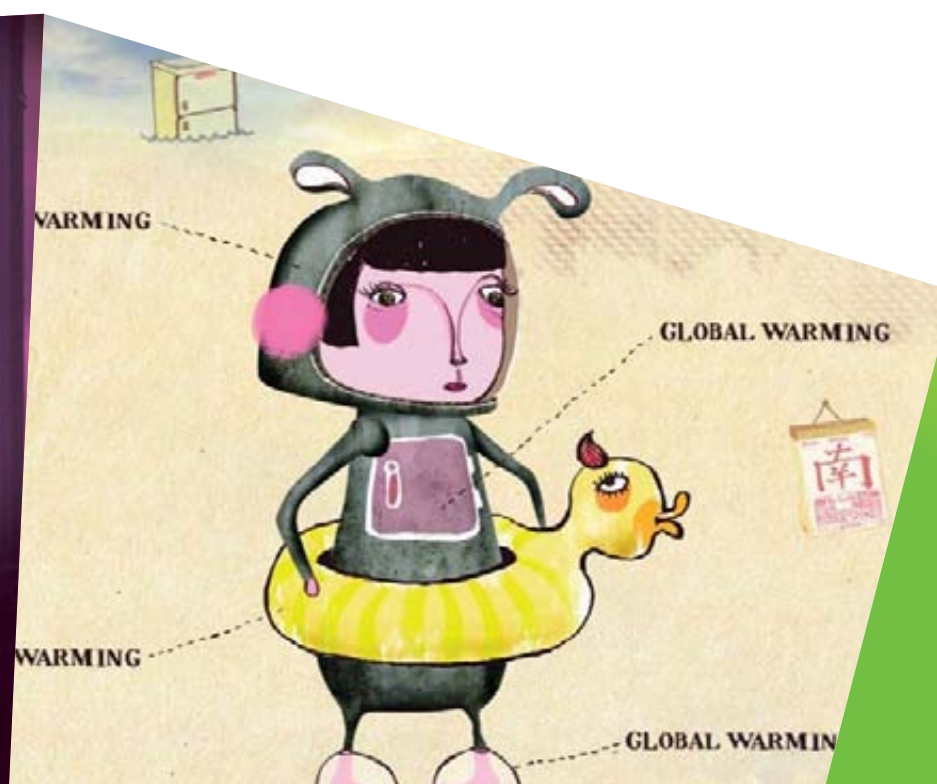
- 冠軍
周嫻嫻
英國伯明翰城市大學產品設計榮譽文學士
(課程由才晉高等教育學院協辦)
- 亞軍
鄧浩彬
沙田專教院 設計系

香港設計師協會獎2007

- 設計學生大獎
高麗珊
沙田專教院 設計系
- 設計青年大使
梁蔚芝
沙田專教院 設計系

第一屆香港燈飾設計比賽

- 冠軍
范卓衡
沙田專教院 設計系
- 亞軍
趙宇齡
沙田專教院 設計系





Hong Kong Toy Design Competition 2007

- Gold Award (Student Group)
CHAN Lam-wai
Department of Engineering, IVE (Tsing Yi)
- Silver Award (Student Group)
LO Nai-faat
Department of Engineering, IVE (Tsing Yi)

Hong Kong Young Design Talent Awards 2007

- YIC Young Design Talent Awards
LAI Man-kit
BA (Hons) in Visual Communication, Birmingham City University, UK
(in collaboration with the School for Higher and Professional Education)
- SZETO Man-ying
BA (Hons) in Fashion Design, Nottingham Trent University, UK
(in collaboration with the School for Higher and Professional Education)
- MA Chun-lung
Department of Fashion Design, IVE (Kwai Chung)

Grosse International Jewellery Design Competition 2007

- Champion
WONG Wing-ki
Department of Engineering Management & Technology,
IVE (Lee Wai Lee)
- 1st Runner-up
WONG Yu-ting
Department of Engineering Management & Technology,
IVE (Lee Wai Lee)

2007 Asia Digital Art Award

- Awards for Excellence (Category B: Moving Images)
LI Kar-lung, NG Ying-ki, TAM Chi-kin and WONG Siu-ming
Department of Multimedia & Internet Technology, IVE (Tsing Yi)

2007年香港玩具創作設計比賽

- 金獎 (學生組)
陳林煒
青衣專教院 工程系
- 銀獎 (學生組)
勞乃發
青衣專教院 工程系

2007年度香港青年設計才俊大獎

- YIC青年設計才俊大獎
黎文傑
英國伯明翰城市大學視覺傳意榮譽文學士
(課程由才晉高等教育學院協辦)
- 司徒文英
英國諾丁漢特倫特大學時裝設計榮譽文學士
(課程由才晉高等教育學院協辦)
- 馬駿駿
葵涌專教院 時裝設計系

2007年Grosse國際珠寶設計比賽

- 冠軍
黃詠琪
李惠利專教院 工程管理及科技系
- 亞軍
黃裕婷
李惠利專教院 工程管理及科技系

2007年亞洲數碼藝術大賽

- 傑出大獎 (B組: 動態影像)
李嘉隆、吳英祺、譚志堅及黃兆銘
青衣專教院 多媒體及互聯網科技系

“Hong Kong Miracle” Fashion and Accessories Design Competition 2007

- to aT Fragrance Award for the Best Commercial Value
HO King-man
Department of Fashion & Textiles, IVE (Kwai Chung)

The 8th Footwear Design Competition Hong Kong

- Staccato Award for Grand Champion, Millie's Award for Most Promising New Talent 2008 and Champion (Ladies' Boots)
LAM Wing-yee
Department of Fashion & Textiles, IVE (Kwai Chung)
- Champion (Men's Shoes)
CHEUNG Chuen-lai
Department of Fashion & Textiles, IVE (Kwai Chung)

Fur Design Competition 2008

- Full Fur Category Overall Winner
CHAN Ka-yee
Department of Fashion & Textiles, IVE (Kwai Chung)
- Full Fur Category 1st Runner-up
MA Yin-man
BA (Hons) Fashion Design, Nottingham Trent University, UK
(in collaboration with the School for Higher and Professional Education)
- Fur Combination Category Winner
YIP Cho-sin
Department of Fashion & Textiles, IVE (Kwai Chung)
- Fur Combination Category 1st Runner-up and Creativity Award
CHEUNG Pui-chi
Department of Fashion & Textiles, IVE (Kwai Chung)



「香港奇蹟」時裝及配飾設計比賽2007

- to aT Fragrance最具商業價值大獎
何敬文
葵涌專教院 時裝及紡織系

第八屆香港鞋款設計比賽

- Staccato全場總冠軍大獎、Millie's 2008最有前途新人大獎及冠軍 (女裝靴組)
林穎怡
葵涌專教院 時裝及紡織系
- 冠軍 (男裝鞋組)
張傳麗
葵涌專教院 時裝及紡織系

2008年皮革設計比賽

- 冠軍 (全皮草組)
陳嘉儀
葵涌專教院 時裝及紡織系
- 亞軍 (全皮草組)
馬燕文
英國諾丁漢特倫特大學時裝設計榮譽文學士
(課程由才晉高等教育學院協辦)
- 冠軍 (皮草混料組)
葉楚仙
葵涌專教院 時裝及紡織系
- 亞軍 (皮草混料組) 及最具創意獎
張佩芝
葵涌專教院 時裝及紡織系





The 9th Hong Kong Jewellery Design Competition

- Champion (Student Group)
LAW Pui-yin
Department of Engineering Management & Technology,
IVE (Lee Wai Lee)
- 1st Runner-up (Student Group)
AU Chung-yin
BA (Hons) in Product Design, Birmingham City University, UK
(in collaboration with the School for Higher and Professional
Education)

Sport

USFHK Women's Handball Championship

- 1st Runner-up: IVE

USFHK Women's Football League

- 1st Runner-up: IVE

USFHK Taekwondo Championship

- Men's Overall Champion: IVE
- Women's Overall 1st Runner-up: IVE

USFHK Fencing League

- Men's Overall 2nd Runner-up: IVE
- Women's Overall 1st Runner-up: IVE

USFHK Men's Tennis League

- 2nd Runner-up: IVE

USFHK Women's Squash League

- 2nd Runner-up: IVE

USFHK Women's Cross Country Competition

- 2nd Runner-up: IVE

第九屆香港珠寶設計比賽

- 學生組冠軍
羅佩賢
李惠利專教院 工程管理及科技系
- 學生組亞軍
區頌賢
英國伯明翰城市大學產品設計榮譽文學士
(課程由才晉高等教育學院協辦)

運動

香港大專盃女子手球錦標賽

- 亞軍：專教院

香港大專盃女子足球聯賽

- 亞軍：專教院

香港大專盃跆拳道錦標賽

- 男子組全場總冠軍：專教院
- 女子組全場總亞軍：專教院

香港大專盃劍擊聯賽

- 男子全場總季軍：專教院
- 女子全場總亞軍：專教院

香港大專盃男子網球聯賽

- 季軍：專教院

香港大專盃女子壁球聯賽

- 季軍：專教院

香港大專盃女子越野賽

- 季軍：專教院



IVE Outstanding Students Award Scheme

The Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE) Outstanding Students Award Scheme has been launched since 2005 to encourage students in IVE as well as the School of Business and Information Systems (SBI) to excel and motivate them to strive for further improvement and development. Awardees must have excellent academic achievements, strong leadership abilities and outstanding personal qualities demonstrated in their extra-curricula activities and/or community services. The winners for 2007 were:

Applied Science Discipline

- TAM Ka-wai
Department of Applied Science, IVE (Sha Tin)

Business Administration Discipline

- CHU Ying-ping
Department of Business Administration, IVE (Lee Wai Lee)
- LO Man-kong
Department of Business Administration, SBI

Construction Discipline

- WONG Ka-po
Department of Construction, IVE (Tuen Mun)

Design, Printing, Textiles & Clothing Discipline

- SIN Mei-yuk
Department of Fashion & Textiles, IVE (Kwai Chung)

Electrical & Electronic Engineering Discipline

- HUI Chi-yan
Department of Engineering, IVE (Tsing Yi)

Hotel, Service & Tourism Studies Discipline

- SANDEEP Singh
Department of Hotel, Service & Tourism Studies,
IVE (Haking Wong)

Information Technology Discipline

- LAM Chung-leung
Department of Information & Communications
Technology, IVE (Tsing Yi)

Mechanical, Manufacturing & Industrial Engineering Discipline

- CHAN Hing-ho
Department of Real Estate & Facilities Management,
IVE (Morrison Hill)

Foundation Studies

- LAW Yu-ching
Foundation Studies Section, IVE (Tuen Mun)



香港專業教育學院傑出學生獎勵計劃

香港專業教育學院（簡稱專教院）傑出學生獎勵計劃於2005年創立，鼓勵專教院和工商資訊學院的學生積極追求卓越、精益求精、發展所長。得獎者除學業成績優異外，並在參與課餘活動及/或社區服務時，展現出色的領導才能及優秀的個人特質。2007年的得獎學生為：

應用科學學科

- 譚家威
沙田專教院 應用科學系

工商管理學科

- 朱映冰
李惠利專教院 工商管理系
- 羅文江
工商資訊學院 工商管理系

建造工程學科

- 黃嘉寶
屯門專教院 建造工程系

設計、印務、紡織及製衣學科

- 冼美玉
葵涌專教院 時裝及紡織系

電機及電子工程學科

- 許智欣
青衣專教院 工程系

酒店、服務及旅遊學科

- SANDEEP Singh
黃克競專教院 酒店、服務及旅遊學系

資訊科技學科

- 林仲良
青衣專教院 資訊及通訊科技系

機械、製造及工業工程學科

- 陳慶豪
摩理臣山專教院 產業及設施管理系

基礎課程

- 羅汝晴
屯門專教院 基礎課程組

ALUMNI RELATIONS

校友事務

With a student population of over 180 000 in a year, VTC enjoys a strong alumni community. The VTC alumni are recognised as VTC's major stakeholders. To foster stronger connection with the alumni, the Alumni Relations Office continued to provide a comprehensive communication platform with alumni comprising an interactive web site and monthly e-Newsletters. Seminars and talks on topical and workplace issues were organised. A Career Navigation Scheme was planned to engage senior alumni to provide mentorship and job placement opportunities to help fellow students. A larger VTC alumni voluntary team was also planned to be formed for committing charity work in the community.

In recognition of alumni's contributions, the VTC 25th Anniversary Outstanding Alumni Awards were conferred to nine alumni.



職訓局每年培訓超過18萬名學生，數目龐大的校友群，成為職訓局的主要持份者。校友事務處繼續透過互動網站和每月電子通訊，為校友提供完善的溝通平台，務求進一步鞏固與校友的聯繫。事務處也經常就不同論題和職場課題舉辦研討會及講座，更計劃開展先領計劃，邀請資深校友為後輩提供師友指導及實習機會。此外，事務處亦計劃組織更龐大的校友義工隊服務社會。

局方更特別向九位校友頒發職業訓練局25周年傑出校友獎，以表揚他們的貢獻。



STUDENT STATISTICS

學生統計資料

In 2007/08, about 56 000 students were enrolled in pre-employment courses and another 128 000 students in in-service training courses offered in the Hong Kong Institute of Vocational Education, the School of Business and Information Systems, the Hong Kong Design Institute, the Youth College, the Chinese Cuisine Training Institute, the Hospitality Industry Training and Development Centre, the Maritime Services Training Institute, Training and Development Centres, the Institute of Professional Education And Knowledge, the School for Higher and Professional Education, Yeo Chei Man Senior Secondary School and Skills Centres.

In 2007, about 16 970 students completed the full-time pre-employment courses. An employment survey conducted in January 2008 indicated that about 92% of the economically active graduates in full-time pre-employment courses obtained employment.

2007/08年，共有約56 000名學生入讀香港專業教育學院、工商資訊學院、香港知專設計學院、青年學院、中華廚藝學院、旅遊服務業培訓發展中心、海事訓練學院、訓練及發展中心、高峰進修學院、才晉高等教育學院、邱子文高中學校和技能訓練中心所開辦的職前課程，另有約128 000人入讀在職培訓課程。

在2007年，約16 970名學生修畢全日制職前課程。2008年1月進行的就業調查顯示，選擇就業的全日制職前課程畢業生中，約92%受僱。

Member Institutions 機構成員	Type of Courses 課程種類	
	Pre-employment 職前 #	In-service Training 在職培訓 #
Hong Kong Institute of Vocational Education, School of Business and Information Systems and Hong Kong Design Institute	43 792	26 772
Youth College	6 049	428
Hospitality Industry Training and Development Centre	1 861	970
Chinese Cuisine Training Institute	286	1 460
Maritime Services Training Institute	48	2 750
Training and Development Centres	1 568	21 840
Automobile Industry Training Centre	107	460
Electrical Industry Training Centre	727	4 340
Electronics Industry Training Centre	121	750
Gas Industry Training Centre	46	610
Import/Export and Wholesale Trades Training Centre	-	2 400
Jewellery Industry Training Centre	141	210
Machine Shop and Metal Working Industry Training Centre	128	660
Plastics and Tooling Technology Development Centre	60	3 140
Printing Industry Training Centre	134	290
Retail Trade Training Centre	-	5 120
Textile Industry Training Centre	88	1 130
Welding Training Centre	16	2 730
Institute of Professional Education And Knowledge	-	72 116
School for Higher and Professional Education	1 100	1 400
Yeo Chei Man Senior Secondary School	686	-
Skills Centres	660	360
Total	56 050	128 096

Notes 附註：

Pre-employment courses include Higher Diploma, Diploma, Foundation Diploma, Diploma in Vocational Studies, Project Yi Jin, Technician Foundation Certificate, Certificate in Vocational Studies, Basic Craft Certificate, full-time Top-up Degree Programmes, Senior Secondary Programme, Applied Learning for Secondary Students, Vocational Development Programmes, Hospitality Certificates and Junior General Purpose Rating Courses.

職前課程包括高級文憑、文憑、基礎文憑、中專文憑、毅進課程、技術員基礎證書、中專證書、基本技術證書、全日制學士學位銜接課程、高中課程、中學應用學習課程、職業發展計劃課程、旅遊服務業證書及初級全能海員課程。

In-service training courses include Higher Diploma, Higher Certificate, Professional Diploma, Diploma, Professional Certificate, Certificate, Foundation Diploma, Foundation Certificate, Certificate of Vocational Studies, part-time Top-up Degree Programme, Basic Certificate for Technician Trainees, Vocational Studies Programme, Vocational Certificate, Craft Certificate, Skills Upgrading Scheme and Short Courses.

在職培訓課程包括高級文憑、高級證書、專業文憑、文憑、專業證書、證書、基礎文憑、基礎證書、中專證書、兼讀制學士學位銜接課程、見習技術員基本證書、兼讀制中專課程、職業技術證書、技工證書、技能提升計劃及短期課程。

OUR STAFF

人才濟濟



TEACHING EXCELLENCE AWARD

傑出教學獎

The Teaching Excellence Award Scheme, set up since 2002, aims to promote, recognise and reward good practices in teaching and learning. The winners for 2007 were:

Award for Curriculum Development

- Mr. Autumn HUNG Shiu-chau
Lecturer, Department of Printing & Digital Media,
IVE (Kwun Tong)

Award for Face-to-Face Teaching

- Ms Janet CHEUNG Man-wai
Lecturer, Language Centre, IVE (Sha Tin)
- Mr. Joseph CHOW King-chung
Assistant Training Officer, Retail Trade Training Centre
- Mr. KANG Po-lee
Lecturer, Language Centre, IVE (Lee Wai Lee)

Award for Pastoral Care

- Mr. HUI Chi-kiwok
Lecturer, Department of Electronic & Information Engineering,
IVE (Kwun Tong)
- Mr. CHAN Kam-wing
Workshop Instructor II, Department of Electronic & Information
Engineering, IVE (Kwun Tong)
- Mr. Bolton KUNG Kwing-fai
Deputy Manager-in-Charge, Printing Industry Training Centre
- Mr. SUN Kwong-yuen
Senior Instructor, Printing Industry Training Centre
- Mr. YAU Wing-cheung
Senior Instructor, Printing Industry Training Centre
- Mr. SIN Kwong-ming
Instructor, Printing Industry Training Centre

Award for Work Placement/Industrial Attachment

- Mr. Timothy LEE Kin-sang
Lecturer, Department of Electronic & Information Engineering,
IVE (Sha Tin)

職訓局於2002年設立「傑出教學獎」計劃，旨在推廣優質教學，表揚並獎勵有傑出表現的教學人員。2007年的得獎者如下：

課程發展組別

- 孔兆秋先生
觀塘專教院印刷及數碼媒體系講師

面授組別

- 張文蕙女士
沙田專教院語文中心講師
- 鄒景聰先生
零售業訓練中心助理訓練主任
- 庚保利先生
李惠利專教院語文中心講師

關顧輔導組別

- 許志國先生
觀塘專教院電子及資訊工程系講師
- 陳錦榮先生
觀塘專教院電子及資訊工程系二級工場導師
- 龔焯輝先生
印刷業訓練中心副中心主管
- 辛廣源先生
印刷業訓練中心高級教導員
- 游永祥先生
印刷業訓練中心高級教導員
- 冼光明先生
印刷業訓練中心教導員

實習策劃組別

- 李建生先生
沙田專教院電子及資訊工程系講師

STAFF EXCELLENCE AWARD

傑出員工獎

The Staff Excellence Award Scheme, launched in 2007, complements the Teaching Excellence Award Scheme in recognition of the exceptional contributions of non-teaching staff to the work of VTC. The winners for 2007 were:

- Ms. Joyce CHOW Hau-sim
Administrative Assistant, School Secretariat, School of
Business and Information Systems
- Miss Alice KONG Sze-wing
Data Processor, Learning Resources Centre, IVE (Sha Tin)
- Mr. KWOK Shiu-yan
Technician, Learning Resources Centre, IVE (Sha Tin)
- Mr. Eric LIU Koon-kee
Executive Assistant II, Evening Studies Unit, IVE (Lee Wai Lee)
- Mr. Sunny POON Yuen-sun
Education Development Officer, Learning Resources Centre,
IVE (Kwai Chung)
- Mrs. Andrea THUERMER-LEUNG
Principal Instructor, Hospitality Industry Training and
Development Centre/Chinese Cuisine Training Institute
- Ms. Candy YEUNG Kwun-ying
Executive Assistant III, Department of Electronic & Information
Engineering, IVE (Sha Tin)

「傑出員工獎」計劃在2007年開始推行，與「傑出教學獎」計劃相輔相成，表揚非教學員工對局方工作的卓越貢獻。2007年的得獎者如下：

- 周厚嬋女士
工商資訊學院秘書處行政助理
- 江思詠女士
沙田專教院學習資源中心資料處理員
- 郭兆恩先生
沙田專教院學習資源中心技術員
- 廖冠奇先生
李惠利專教院夜間課程組二級行政助理
- 潘元樂先生
葵涌專教院學習資源中心教育發展主任
- Andrea THUERMER-LEUNG女士
旅遊服務業培訓發展中心/中華廚藝學院首席教導員
- 楊觀英女士
沙田專教院電子及資訊工程系三級行政助理



STAFF'S ACHIEVEMENTS

員工成就



VTC has a highly-qualified and experienced faculty of lecturers and instructors whose contributions to the community are well-recognised. Some of the achievements and contributions by the VTC faculty in 2007/08 included:

2007 Coaching Excellence Awards, Hongkong Bank Foundation Coaching Awards, awarded by the Hong Kong Sports Institute

- Mr. Li Sai-sum
Senior Lecturer, Department of Hotel, Service & Tourism Studies, IVE (Chai Wan)

International Freeman Fellowship 2007/08, awarded by the Freeman Foundation, USA

- Mr. Li Yau-mang
Lecturer, Department of Design, Hong Kong Design Institute

Coch of Hong Kong Team, Bronze Medal, 3rd Asian Oceanian Youth Korfball Championships 2007

- Mr. Stephen NGAI Piu
Physical Education Instructor II, Student Affairs Office, Youth College (Kowloon Bay)

職訓局擁有優秀而經驗豐富的講師和教導員，他們積極貢獻社會，表現卓越。以下是2007/08年度職訓局員工的部分成就和貢獻：

香港體育學院2007滙豐銀行慈善基金優秀教練選舉「精英教練獎」

- 李世琛先生
柴灣專教院酒店、服務及旅遊學系高級講師

美國富爾門基金會2007/08年藝術創作交流獎

- 李尤猛先生
香港知專設計學院設計系講師

第三屆亞太青年合球錦標賽銅獎得主香港合球隊教練

- 魏彪先生
青年學院（九龍灣）學生事務處二級體育導師

STAFF STATISTICS

員工統計資料

		Teaching/Instructing/ Administrative 教學/教導/行政人員	Technical/Supporting 技術/輔助人員	Total 總數
Hong Kong Institute of Vocational Education	香港專業教育學院	1 871	1 176	3 047
School of Business and Information Systems	工商資訊學院	107	29	136
Training and Development Centres	各訓練及發展中心	434	156	590
Youth College	青年學院	279	95	374
Institute of Professional Education And Knowledge	高峰進修學院	33	57	90
Yeo Chei Man Senior Secondary School	邱子文高中學校	51	18	69
Vocational Training for People with Disabilities Section and Skills Centres	殘疾人士職業訓練組及技能訓練中心	94	49	143
Office of the Director of Apprenticeship	學徒事務署	30	11	41
Headquarters Units	總辦事處	309	283	592
Total	總數	3 208	1 874	5 082





FINANCE

財務

OVERVIEW OF OPERATING RESULTS

營運成果概述

Consolidated Financial Statements

Following the prevailing accounting principles in Hong Kong, the Council has prepared Consolidated Financial Statements for the year 2007/08. A total income of HK\$3,261M (2006/07: HK\$3,005.3M) and total expenditure of HK\$2,902.4M (2006/07: HK\$2,557.3M) were reported.

Operating Results

As compared with 2006/07, an increase in the Council's total income was recorded. This was mainly attributed to the increase in tuition fee income from the provision of additional student places under various vocational education and training programmes, increase in the levels of tuition fees and increase in interest income.

The increase in expenditure was mainly due to the expansion of existing and new services and increase in staff expenses due to pay adjustments in response to the general market situation.

The operating results of the major activities in 2007/08 are set out in the paragraphs below.

綜合財務報表

局方按現行《香港公認會計原則》編製2007/08年度綜合財務報表。該年度總收入為港幣32億6,100萬元（2006/07年度為港幣30億530萬元），總開支則為港幣29億240萬元（2006/07年度為港幣25億5,730萬元）。

營運成果

與2006/07年度相比，局方的總收入增加，主要因為多個專業教育培訓課程增添學額所帶來的額外學費收入、學費的提高，以及利息的收入增加。

本年度局方的開支上升，主要因為擴展現有服務及推出新服務，以及因應普遍市場情況進行薪酬調整，令員工支出生上升。

下列各段列出2007/08年度主要工作的營運成果。



Recurrent Activities Funded by Government Subventions

Total income for the year 2007/08 amounted to HK\$2,327.6M (2006/07: HK\$2,279.6M), of which HK\$1,690.6M (2006/07: HK\$1,628.6M) was recurrent subvention from the Government, HK\$493M from tuition fees and training charges, and HK\$144M from bank interest and other income. Total expenditure for 2007/08 amounted to HK\$2,237.2M (2006/07: HK\$2,086.2M). The savings of HK\$90.4M was transferred to the Council's Reserves.

Government Funded Capital Projects

Total non-recurrent subventions from the Government recognised in the year 2007/08 were HK\$48M (2006/07: HK\$52M). Expenditure on major capital projects and minor building projects was HK\$35.1M (2006/07: HK\$33.1M). Expenditure on major capital items and capital equipment amounted to HK\$30M (2006/07: HK\$19.1M).

Activities Financed by Other Specific Government Grants

In addition to the Government's subventions, the Council has obtained grants from a number of specific Government Funds. These included Skills Upgrading Scheme, In-service Certificate in Early Childhood Education Course and other projects. Total income for the year amounted to HK\$38.1M and expenditure amounted to HK\$37.2M.

政府資助的經常性工作

2007/08年度總收入達港幣23億2,760萬元（2006/07年度為港幣22億7,960萬元），其中港幣16億9,060萬元（2006/07年度為港幣16億2,860萬元）屬政府提供的經常性資助、港幣4億9,300萬元為學費和培訓費用、港幣1億4,400萬元為銀行利息及其他收入。2007/08年度總開支為港幣22億3,720萬元（2006/07年度為港幣20億8,620萬元）。港幣9,040萬元的盈餘已撥入職訓局儲備金。

政府資助的建設工程

2007/08年度職訓局獲政府提供的非經常性補助為港幣4,800萬元（2006/07年度為港幣5,200萬元），其中用於大型建設工程及小型建築工程的開支為港幣3,510萬元（2006/07年度為港幣3,310萬元），其他大型建設項目和購置大型設備的開支為港幣3,000萬元（2006/07年度為港幣1,910萬元）。

其他獲政府撥款資助的工作

除政府補助金外，局方從不同的政府基金取得撥款，其中包括：技能提升計劃、在職幼兒教育證書課程，以及其他資助項目。本年度總收入為港幣3,810萬元，開支則為港幣3,720萬元。





Self-financing Activities

In 2007/08, the Council achieved a steady growth in its self-financing activities, mainly through the operation of the School of Business and Information Systems, the Institute of Professional Education And Knowledge and the School for Higher and Professional Education. Total income generated from the self-financing activities for the year was HK\$832.4M and expenditure incurred was HK\$528.6M.

Financial Statements

The Consolidated Statement of Income and Expenditure for the year ended 31 March 2008 and the Consolidated Balance Sheet as at 31 March 2008 are set out in page 79 and page 80.

自負盈虧工作

2007/08年度，局方主要透過工商資訊學院、高峰進修學院和才晉高等教育學院籌辦自負盈虧工作，並且取得平穩發展。本年度自負盈虧工作的總收入為港幣8億3,240萬元，開支為港幣5億2,860萬元。

財務報表

截至2008年3月31日止年度的綜合收支報表和2008年3月31日的綜合資產負債表分別載於第79頁和第80頁。

CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2008

截至2008年3月31日止年度的綜合收支報表

	2008 HK\$'000	2007 HK\$'000
INCOME		
Government Subventions		
Tuition Fees and Training Charges		
Interest Income		
Donations		
Other Income		
Total Income		
EXPENDITURE		
Staff Expenses		
Full-time Staff Expenses		
Part-time Staff Expenses		
Temporary Staff Expenses		
Other Staff Expenses		
Other Operating Expenses		
Consumables, Equipment and Library Books		
Accommodation and Related Maintenance Expenses		
Hire of Services and Professional Fees		
Student/Trainee Grants and Amenities		
Training Boards/General Committees' Expenses		
General Education		
Other Expenses		
Total Expenditure		
Surplus before taxation		
Income Tax		
SURPLUS FOR THE YEAR		
TRANSFER TO:		
Reserves		
Specific and Other Funds		
Income		
政府補助金		
學費及培訓費用		
利息收入		
捐款		
其他收入		
收入總額		
支出		
員工開支		
全職員工開支		
兼職員工開支		
臨時員工開支		
其他員工開支		
其他營運開支		
消耗性物品、設備及圖書		
校舍設施及有關保養開支		
專業服務費用		
學生/學員補助及設施		
訓練委員會/一般委員會開支		
一般教育		
其他開支		
支出總額		
除稅前盈餘		
稅項		
本年度盈餘		
轉撥至：		
儲備金		
特定用途及其他資金		

CONSOLIDATED BALANCE SHEET AS AT 31 MARCH 2008
2008年3月31日的綜合資產負債表

		2008 HK\$'000	2007 HK\$'000
NON-CURRENT ASSETS	非流動資產		
Fixed Assets	固定資產	669,455	513,378
Employee Retirement Benefits Assets	僱員退休福利資產	5,124	4,067
		674,579	517,445
CURRENT ASSETS	流動資產		
Loans to Staff	員工貸款	5,239	3,803
Accounts Receivable, Prepayments and Others	應收賬項、預付款項及其他	34,646	27,332
Cash and Cash Equivalents	現金及現金等價物	2,900,963	2,413,900
		2,940,848	2,445,035
CURRENT LIABILITIES	流動負債		
Accounts Payable, Accruals and Others	應付賬項、應計支出及其他	811,006	695,796
Provision for Employee Benefits	僱員福利準備	226,887	180,625
Loans Payable Within One Year	一年內應償還的貸款	25,302	30,692
Deferred Income	遞延收益	129,662	82,961
		1,192,857	990,074
NET CURRENT ASSETS	流動資產淨值	1,747,991	1,454,961
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES	資產總值減流動負債	2,422,570	1,972,406
NON-CURRENT LIABILITIES	非流動負債		
Provision for Employee Benefits	僱員福利準備	3,280	4,426
Loans Payable After One Year	一年後應償還的貸款	141,977	154,149
Deferred Income	遞延收益	279,739	174,906
		424,996	333,481
NET ASSETS	資產淨值	1,997,574	1,638,925
Represented by:	上述款項分屬：		
Reserves	儲備金	124,932	184,689
Specific and Other Funds	特定用途及其他資金	1,872,642	1,454,236
TOTAL FUNDS	資金總額	1,997,574	1,638,925

Approved and authorised for issue
by the Vocational Training Council
on 23 September 2008
於2008年9月23日
由職業訓練局理事會批核及授權發表

The Hon. Andrew LEUNG Kwan-yuen, SBS, JP
Chairman
Vocational Training Council
梁君彥議員, SBS, JP
職業訓練局主席

Appendices

附錄

THE COUNCIL

職業訓練局理事會

as at 31 March 2008

截至2008年3月31日止

Chairman

The Hon. Andrew LEUNG Kwan-yuen, SBS, JP

Deputy Chairmen

Mr. Clement CHEN Cheng-jen, BBS, JP

Mr. Joseph LEE, BBS, JP

Members

The Hon. CHAN Yuen-han, SBS, JP

Dr. Philemon CHOI Yuen-wan, SBS, JP

Dr. Roy CHUNG Chi-ping, JP

Mr. Martin N. HADAWAY

Mr. Stanley HUI Hon-chung, JP

Mr. Stanley LAU Chin-ho, MH, JP

Dr. Harry LEE Nai-shee, SBS, JP

Mr. Sunny LEE Wai-kwong

Mr. Adrian LI Man-kiu

Mrs. Katherine NGAN NG Yu-ying

Mr. Bruce POH Geok-huat

The Hon. Howard YOUNG How-wah, SBS, JP

Dr. Alice YUK Tak-fun, JP

Mr. Samuel YUNG Wing-ki, MH, JP

Dr. Allan ZEMAN, GBS, JP

Deputy Secretary for Education (or his representative)

Mr. Michael WONG Wai-lun, JP

Commissioner for Labour (or her representative)

Mrs. Cherry TSE LING Kit-ching, JP

Director-General of Trade and Industry (or his representative)

Mr. Joseph LAI, JP

Executive Director, Vocational Training Council

Dr. Carrie WILLIS, MBE, JP

主席

梁君彥議員, SBS, JP

副主席

陳鎮仁先生, BBS, JP

李宗德先生, BBS, JP

委員

陳婉嫻議員, SBS, JP

蔡元雲醫生, SBS, JP

鍾志平博士, JP

夏德威先生

許漢忠先生, JP

劉展灝先生, MH, JP

李乃燊博士, SBS, JP

李惠光先生

李民橋先生

顏吳餘英女士

傅玉發先生

楊孝華議員, SBS, JP

郁德芬博士, JP

容永祺先生, MH, JP

盛智文博士, GBS, JP

教育局副秘書長 (或其代表)

黃偉綸先生, JP

勞工處處長 (或其代表)

謝凌潔貞女士, JP

工業貿易署署長 (或其代表)

黎以德先生, JP

職業訓練局執行幹事

邱霜梅博士, MBE, JP

COUNCIL AND ITS COMMITTEES

職業訓練局理事會及屬下委員會

AN OVERVIEW OF COMMITTEES AND BOARDS (as at 31 March 2008)

委員會及訓練委員會概覽 (截至2008年3月31日止)



COUNCIL AND ITS COMMITTEES

職業訓練局理事會及屬下委員會

STANDING COMMITTEE

Chairman

The Hon. Andrew LEUNG Kwan-yuen, SBS, JP

Members

Mr. Clement CHEN Cheng-jen, BBS, JP
 Mr. Joseph LEE, BBS, JP
 Dr. Roy CHUNG Chi-ping, JP
 Mr. Stanley HUI Hon-chung, JP
 Mr. Stanley LAU Chin-ho, MH, JP
 Dr. NG Tat-lun, BBS, JP
 Mr. Samuel YUNG Wing-ki, MH, JP
 Deputy Secretary for Education (or his representative)
 Mr. Michael WONG Wai-lun, JP
 Executive Director, Vocational Training Council
 Dr. Carrie WILLIS, MBE, JP

Elected Staff Member

Mr. CHEUNG Fook-kwong

ADMINISTRATION COMMITTEE

Chairman

Mr. Clement CHEN Cheng-jen, BBS, JP

Members

The Hon. CHAN Yuen-han, SBS, JP
 Dr. Harry LEE Nai-shee, SBS, JP
 Mr. Sunny LEE Wai-kwong
 Dr. NG Tat-lun, BBS, JP
 Deputy Secretary for Education (or his representative)
 Mr. Michael WONG Wai-lun, JP
 Executive Director, Vocational Training Council
 Dr. Carrie WILLIS, MBE, JP

Elected Staff Member

Mr. LI Sau-sang

常務委員會

主席

梁君彥議員, SBS, JP

委員

陳鎮仁先生, BBS, JP
 李宗德先生, BBS, JP
 鍾志平博士, JP
 許漢忠先生, JP
 劉展灝先生, MH, JP
 伍達倫博士, BBS, JP
 容永祺先生, MH, JP
 教育局副秘書長 (或其代表)
 黃偉綸先生, JP
 職業訓練局執行幹事
 邱霜梅博士, MBE, JP

員工委員

張復光先生

行政委員會

主席

陳鎮仁先生, BBS, JP

委員

陳婉嫻議員, SBS, JP
 李乃熿博士, SBS, JP
 李惠光先生
 伍達倫博士, BBS, JP
 教育局副秘書長 (或其代表)
 黃偉綸先生, JP
 職業訓練局執行幹事
 邱霜梅博士, MBE, JP

員工委員

李壽生先生

ESTATES COMMITTEE

Chairman

Mr. Clement CHEN Cheng-jen, BBS, JP

Members

Mr. Martin N. HADAWAY
 Mr. Sunny LEE Wai-kwong
 Mr. Adrian LI Man-kiu
 Mrs. Katherine NGAN NG Yu-ying
 Director of Architectural Services (or his representative)
 Mr. YUE Chi-hang, JP
 Executive Director, Vocational Training Council
 Dr. Carrie WILLIS, MBE, JP

Elected Staff Member

Mr. KO Fai

FINANCE COMMITTEE

Chairman

Mr. Joseph LEE, BBS, JP

Members

Mr. Martin N. HADAWAY
 Mr. Adrian LI Man-kiu
 Dr. Alice YUK Tak-fun, JP
 Mr. Samuel YUNG Wing-ki, MH, JP
 Deputy Secretary for Education (or his representative)
 Mr. Michael WONG Wai-lun, JP
 Executive Director, Vocational Training Council
 Dr. Carrie WILLIS, MBE, JP

Elected Staff Member

Mr. TSANG Hing-lok

產業管理委員會

主席

陳鎮仁先生, BBS, JP

委員

夏德威先生
 李惠光先生
 李民橋先生
 顏吳餘英女士
 建築署署長 (或其代表)
 余熾鏗先生, JP
 職業訓練局執行幹事
 邱霜梅博士, MBE, JP

員工委員

高輝先生

財務委員會

主席

李宗德先生, BBS, JP

委員

夏德威先生
 李民橋先生
 郁德芬博士, JP
 容永祺先生, MH, JP
 教育局副秘書長 (或其代表)
 黃偉綸先生, JP
 職業訓練局執行幹事
 邱霜梅博士, MBE, JP

員工委員

曾慶樂先生

TRAINING BOARDS AND GENERAL COMMITTEES

訓練委員會和一般委員會

ACCOUNTANCY TRAINING BOARD

Chairman

Mr. Kennedy LIU Tat-yin

Members

Mr. William CHAN Wai-hei (since 11 June 2007)
 Ms. Bolivia CHEUNG Siu-wan
 Ms. Diana CHUNG Miu-yin
 Mr. Wilson FUNG Ying-wai (since 11 June 2007)
 Mr. George HO Kwok-wah
 Dr. William HO Mook-lam (since 11 June 2007)
 Mr. Marvin HSU Tsun-fai
 Mr. Johnson KONG Chi-how (since 11 June 2007)
 Mr. Tenny LEUNG Man-kay (since 11 June 2007)
 Prof. LIN Zhijun
 Mr. Godwin LO Kin-ming (since 11 June 2007)
 Mr. Johnny NG Sai-chun
 Mr. Richard TSE Kin-pang (since 11 June 2007)
 Dr. Dickson WONG Kai-tat
 Ms. Virginia WONG Lai-hing
 Mr. David YIP Sai-on
 Representative of the Director of Accounting Services
 Representative of the Commissioner for Labour
 Representative of the Executive Director of
 the Vocational Training Council

AUTOMOBILE TRAINING BOARD

Chairman

Mr. Ringo LEE Yiu-pui

Members

Mr. Gordon CHAN Yan-ting (since 11 June 2007)
 Mr. Ramuel CHENG Chung-yan
 Mr. LAM Hing-cheong
 Mr. Ted LAU Kai-sing
 Ir. Kenny PAK
 Mr. Paul TANG Kwok-fai
 Mr. TONG Kwok-kei
 Mr. WONG Sui-wan
 Mr. Frankie YEUNG Kin-fai
 Representative of the Director of Electrical and
 Mechanical Services
 Representative of the Commissioner for Labour
 Representative of the Commissioner for Transport
 Representative of the Director of Environmental Protection
 Representative of the Executive Director of
 the Vocational Training Council

會計業訓練委員會

主席

廖達賢先生

委員

陳維曦先生 (由2007年6月11日起)
 張少雲女士
 鍾妙賢女士
 馮英偉先生 (由2007年6月11日起)
 何國華先生
 何沐霖博士 (由2007年6月11日起)
 徐晉暉先生
 江智蛟先生 (由2007年6月11日起)
 梁文基先生 (由2007年6月11日起)
 林志軍教授
 盧健明先生 (由2007年6月11日起)
 吳世振先生
 謝建朋先生 (由2007年6月11日起)
 王啟達博士
 黃麗卿女士
 葉世安先生
 庫務署署長代表
 勞工處處長代表
 職業訓練局執行幹事代表

汽車業訓練委員會

主席

李耀培先生

委員

陳仁錠先生 (由2007年6月11日起)
 鄭中仁先生
 林慶昌先生
 劉啟成先生
 白正曦工程師
 鄧國輝先生
 湯國基先生
 黃瑞雲先生
 楊建輝先生
 機電工程署署長代表
 勞工處處長代表
 運輸署署長代表
 環境保護署署長代表
 職業訓練局執行幹事代表

BANKING AND FINANCE INDUSTRY TRAINING BOARD

Chairman

Mr. Adrian LI Man-kiu

Members

Mr. Joseph CHAN Siu-leung (since 11 June 2007)
 Dr. FUNG King-fai
 Mr. Brian FUNG Wei-lung
 Mrs. Miranda HOLLAND (since 11 June 2007)
 Mr. Sion HUANG (since 11 June 2007)
 Mr. Simon KAM Kin-sun (since 11 June 2007)
 Miss Juliana LAM Lai-ha
 Mr. David LAU Siu-lun
 Mr. Kazunori OKIMOTO (since 11 June 2007)
 Dr. Bosco YU Wing-tong (since 11 June 2007)
 Representative of the Chief Executive of
 the Hong Kong Monetary Authority
 Representative of the Chairman of
 the Securities and Futures Commission
 Representative of the Chief Executive Officer of
 the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited
 Representative of the Executive Director of
 the Vocational Training Council

銀行及金融業訓練委員會

主席

李民橋先生

委員

陳紹良先生 (由2007年6月11日起)
 馮競暉博士
 馮煒能先生
 陳嘉玲女士 (由2007年6月11日起)
 黃錫安先生 (由2007年6月11日起)
 甘建新先生 (由2007年6月11日起)
 林麗霞女士
 劉兆倫先生
 沖本一德先生 (由2007年6月11日起)
 余永棠博士 (由2007年6月11日起)
 香港金融管理局總裁代表
 證券及期貨事務監察委員會主席代表
 香港交易及結算所有限公司行政總裁代表
 職業訓練局執行幹事代表

TRAINING BOARDS AND GENERAL COMMITTEES

訓練委員會和一般委員會

BEAUTY CARE AND HAIRDRESSING TRAINING BOARD

Chairman

Mr. Jacky CHOI Ho-sang

Vice-Chairman

Mr. PANG Kam-chiu

Members

Ms. CHAN Lai-wah
 Ms. Angel CHAN Yuen-yee
 Ms. Josephine CHAN Yuk-bing
 Ms. CHOW Wai-fong
 Mr. Orpheus CHOY
 Mr. Joseph HO Shiu-chung
 Ms. Ellen HUNG
 Mr. KONG Shu-lam
 Ms. Cally KWOK Lee
 Ms. April LAU Yuk-tong (since 11 June 2007)
 Miss Fanny LO Wai-fun
 Ms. MA Ying-kam
 Ms. Elsa PUN Pui-fun
 Ms. SHEK Chi-fun (since 11 June 2007)
 Mr. Gordon TSANG Chi-cheung (since 11 June 2007)
 Ms. Sandra TSOI Lai-ha
 Ms. WONG Chi-mei
 Ms. Janet WONG Pik-ngo (since 11 June 2007)
 Representative of the Consumer Council
 Representative of the Commissioner for Labour
 Representative of the Executive Director of
 the Vocational Training Council

美容美髮訓練委員會

主席

蔡浩生先生

副主席

彭錦釗先生

委員

陳麗華女士
 陳婉儀女士
 陳玉冰女士
 周惠芳女士
 蔡明峰先生
 何紹忠先生
 洪德泳女士
 江樹林先生
 郭莉女士
 劉玉棠女士 (由2007年6月11日起)
 羅惠芬女士
 馬英琴女士
 潘佩芬女士
 石志芬女士 (由2007年6月11日起)
 曾志祥先生 (由2007年6月11日起)
 蔡麗霞女士
 黃智美女士
 黃碧娥女士 (由2007年6月11日起)
 消費者委員會代表
 勞工處處長代表
 職業訓練局執行幹事代表

BUILDING AND CIVIL ENGINEERING TRAINING BOARD

Chairman

Mr. Peter NG Yau-yee

Members

Mr. Raymond CHAN Pak-cheung
 Mr. Anthony CHAN Yiu-tung
 Mr. Gordon CHO Wah-fu (up to 20 August 2007)
 Mr. Paul CHONG Kin-lit
 Mr. CHOW Cheuk-tao
 Prof. Barnabas CHUNG Hung-kwan
 Mr. HO Chi-wai (since 11 June 2007)
 Mr. KAN Ming-tung
 Prof. KUANG Jun-shang
 Mr. LAW Wai-tai
 Dr. Thomas NG Shiu-tong
 Mr. Kyran SZE
 Mr. Charles WONG Doon-yee (since 5 November 2007)
 Mr. WOO Man-king
 Representative of the Director of Housing
 Representative of the Secretary for Development
 Representative of the Director of Buildings
 Representative of the Commissioner for Labour
 Representative of the Executive Director of
 the Vocational Training Council

CHINESE CUISINE TRAINING INSTITUTE TRAINING BOARD

Chairman

Mr. Stanley HUI Hon-chung, JP

Vice-Chairman

Mr. Michael LI Hon-shing, BBS, JP
 Mr. LI Shu-tim

Members

Dr. CHEN Jian-ping
 Ms. Vida CHOW
 Mr. CHUNG Wai-ping (since 3 August 2007)
 Mr. Lawrence KOO Kin-yip
 Mrs. Daisy LAM LUI Wing-han
 Mr. Wallace LI Chin-hung
 Mr. James LI Kwok-yee
 Mr. MOK Ming-tak
 Mr. NG Kwok-keung
 Mr. Mango TSANG Chiu-lit
 Mr. Simon WONG Ka-wo
 Dr. WONG Pui-yee
 Mr. Dennis WU Kwok-kwong
 Mr. YEUNG Wai-sing, MH
 Mr. YUEN Fuk-wo
 Representative of the Secretary for Labour and Welfare
 Representative of the Executive Director of
 the Vocational Training Council

土木工程及建築業訓練委員會

主席

伍又宜先生

委員

陳柏翔先生
 陳耀東先生
 曹華富先生 (至2007年8月20日止)
 莊堅烈先生
 周雀圖先生
 鍾鴻鈞教授
 何志偉先生 (由2007年6月11日起)
 簡銘東先生
 鄺君尚教授
 羅維弟先生
 吳兆堂博士
 施家殷先生
 黃敦義先生 (由2007年11月5日起)
 胡文京先生
 房屋署署長代表
 發展局局長代表
 屋宇署署長代表
 勞工處處長代表
 職業訓練局執行幹事代表

中華廚藝學院訓練委員會

主席

許漢忠先生, JP

副主席

李漢城先生, BBS, JP
 李樹添先生

委員

陳建萍博士
 周慧女士
 鍾偉平先生 (由2007年8月3日起)
 古建業先生
 林雷穎嫻女士
 李展鴻先生
 李國儀先生
 莫明德先生
 伍國強先生
 曾超烈先生
 黃家和先生
 王佩儀博士
 胡國光先生
 楊位醒先生, MH
 袁福和先生
 勞工及福利局局長代表
 職業訓練局執行幹事代表

TRAINING BOARDS AND GENERAL COMMITTEES

訓練委員會和一般委員會

ELECTRICAL AND MECHANICAL SERVICES TRAINING BOARD

Chairman

Mr. William CHAN Lee-shing

Vice-Chairman

Ir. Raymond SYNN Cheung

Members

Mr. AU Yan-shu
 Mr. Francis CHENG Cho-ying
 Mr. CHU Yuk-ching
 Mr. Simon CHUNG Fuk-wai
 Mr. HO Pui-sum
 Ir. Dr. Vincent HO Simon
 Mr. Morris LAI Kin-wing
 Mr. LEE Wing-kin
 Mr. LEUNG Ping-him
 Ir. Howard LOK Tat-hong
 Mr. SZETO Feat
 Mr. WONG Woon-chung
 Mr. YAU Shek-yuen
 Mr. YIU Chow-leung
 Mr. YU Bing-hon
 Representative of the Director of Electrical and Mechanical Services
 Representative of the Commissioner for Labour
 Representative of the Executive Director of the Vocational Training Council

機電工程業訓練委員會

主席

陳理誠先生

副主席

冼泳霖工程師

委員

區潤樹先生
 鄭祖瀛先生
 朱育青先生
 鍾福維先生
 何沛森先生
 何世傑博士
 賴健榮先生
 李榮健先生
 梁秉謙先生
 樂達航工程師
 司徒法先生
 黃煥松先生
 邱錫炫先生
 姚秋樑先生
 余秉康先生
 機電工程署署長代表
 勞工處處長代表
 職業訓練局執行幹事代表

ELECTRONICS AND TELECOMMUNICATIONS TRAINING BOARD

Chairman

Mr. Victor NG Kwok-ho (since 3 August 2007)

Vice-Chairman

Mr. Bernard ZAU Shou-chung

Members

Mr. Sunny CHAI Ngai-chiu
 Mr. Edmond CHAN Cheuk-man
 Prof. Paul CHEUNG Ying-sheung
 Ms. HUI Ching-yee
 Mr. LAI Yuen-lung
 Mr. Frank LEUNG Wai-ming
 Ir. Dr. LI Chi-kwong
 Mr. MAK Moon-kuen
 Mr. Jimmy NG Wing-ka
 Mr. TSANG Hon-chung
 Mr. Daniel TSE Pui-tak
 Mr. Albert WONG Chi-chiu
 Mr. Johnny YEUNG Chi-hung
 Representative of the Director of Electrical and Mechanical Services
 Representative of the Director-General of Telecommunications
 Representative of the Director-General of Trade and Industry
 Representative of the Executive Director of the Vocational Training Council

電子業及電訊業訓練委員會

主席

吳國豪先生 (由2007年8月3日起)

副主席

邵守忠先生

委員

查毅超先生
 陳焯民先生
 張英相教授
 許清儀女士
 黎元龍先生
 梁偉明先生
 李志光博士
 麥滿權先生
 吳永嘉先生
 曾漢中先生
 謝培德先生
 黃志超先生
 楊志雄先生
 機電工程署署長代表
 電訊管理局總監代表
 工業貿易署署長代表
 職業訓練局執行幹事代表

TRAINING BOARDS AND GENERAL COMMITTEES

訓練委員會和一般委員會

HOTEL, CATERING AND TOURISM TRAINING BOARD

Chairman

Mr. Larry TCHOU Ming-kong

Vice-Chairman

Mr. Michael LI Hon-shing, BBS, JP

Members

Dr. John AP
 Mrs. Alice CHAN CHEUNG Lok-yeet
 Mr. Keven CHAN Tin-yau
 Mr. Romain CHAN Wai-shing
 Ms. Sylvia CHUNG Wai-man
 Mr. Hardy KAM Shun-yuen
 Mrs. Daisy LAM LUI Wing-han
 Ms. LAU Shau-chun
 Mr. Andrew LEUNG Chi-kwan
 Mr. Klaus MAGER
 Mr. MOK Ming-tak
 Mr. Rudolf MULLER
 Mr. Michael TAO
 Mr. Dennis WU Kwok-kwong
 The Hon. Howard YOUNG How-wah, SBS, JP
 Representative of the Commissioner for Labour
 Representative of the Executive Director of
 the Vocational Training Council

IMPORT/EXPORT/WHOLESALE TRADES TRAINING BOARD

Chairlady

Ms. Bianca TANG Woon-yeet

Members

Mr. David HO
 Ms. Paula HO Kit-kwai (since 3 August 2007)
 Dr. Measure HUNG Kim-fung
 Mr. LAI Ching-hung
 Mr. Dennis NG Wang-pun, MH
 Mr. Benson PAU Kit-kwan
 Mr. Brian SUN
 Mr. TANG Ka-kwan
 Mr. David TING Tit-cheung
 Mr. Arthur TSOI Tai-kwan
 Mr. TSUI Kwok-choy
 Mr. Peter WONG Tat-tong
 Dr. Leslie YIP Sai-chung
 Representative of the Director-General of Trade and Industry
 Representative of the Executive Director of
 the Vocational Training Council

酒店業、飲食業及旅遊業訓練委員會

主席

朱民康先生

副主席

李漢城先生, BBS, JP

委員

葉占雄博士
 陳張樂怡女士
 陳天佑先生
 陳偉成先生
 鍾慧敏女士
 甘崇韜先生
 林雷穎嫻女士
 劉秀珍女士
 梁志群先生
 Klaus MAGER先生
 莫明德先生
 魯迪先生
 陶遵平先生
 胡國光先生
 楊孝華議員, SBS, JP
 勞工處處長代表
 職業訓練局執行幹事代表

出入口及批發業訓練委員會

主席

鄧煥儀女士

委員

何志豪先生
 何結葵女士 (由2007年8月3日起)
 洪劍峰博士
 黎清雄先生
 吳宏斌先生
 鮑潔鈞先生
 孫騰章先生
 鄧家坤先生
 丁鑄翔先生
 蔡大鈞先生
 徐國才先生
 黃達堂先生
 葉世中博士
 工業貿易署署長代表
 職業訓練局執行幹事代表

INSURANCE TRAINING BOARD

Chairman

Mr. LEUNG On-fook

Vice-Chairman

Mr. Elex CHAN Shiu-yin

Members

Mr. Andrew CHOW Yiu-ming
 Mr. Jackie CHUN Yuk-chi
 Mr. Eden Andrew GREGORY
 Ms. Anita LAM Ching-han (since 11 June 2007)
 Mr. Anthony LAU Ting-yin
 Mr. Davey LEE Kwun-kwan
 Mr. Mike LEE Siu-chuen (since 11 June 2007)
 Mr. Geoffrey LUNG Tat-ming
 Ms. Teresa MA Oi-wah
 Mr. Paul NG Po-kwong (since 11 June 2007)
 Mr. Henry PUN Kei-yuen
 Mr. Clement SHUM Chun-yau
 Mr. Jeff WONG Kwan-kit
 Representative of the Commissioner of Insurance
 Representative of the Commissioner for Labour
 Representative of the Managing Director of
 the Mandatory Provident Fund Schemes Authority
 Representative of the Executive Director of
 the Vocational Training Council

MARITIME SERVICES TRAINING BOARD

Chairman

Mr. Andrew CHEN Yee

Vice-Chairman

Mr. Arthur BOWRING

Members

Mr. CHOR Yee-on (since 11 June 2007)
 Mr. LEE Kwok-keung
 Mr. William LI Kam-biu
 Capt. NG Mun-loon
 Mr. PO Lam-tim
 Mr. Sammy SIN Chi-bun
 Mr. SUN Po-wan
 Mr. Clinton TENG Kin-ting
 Miss Vicky YIP Yan-pik
 Mr. Rayman YUEN Chi-ming
 Representative of the Director of Marine
 Representative of the Commissioner of Police
 Representative of the Commissioner for Labour
 Representative of the Executive Director of
 the Vocational Training Council

保險業訓練委員會

主席

梁安福先生

副主席

陳肇賢先生

委員

周耀明先生
 秦鈺池先生
 Eden Andrew GREGORY先生
 林靜嫻女士 (由2007年6月11日起)
 劉鼎言先生
 李冠群先生
 李少川先生 (由2007年6月11日起)
 龍達明先生
 馬愛華女士
 吳寶光先生 (由2007年6月11日起)
 潘克原先生
 岑振猷先生
 王君傑先生
 保險業監理專員代表
 勞工處處長代表
 強制性公積金計劃管理局行政總監代表
 職業訓練局執行幹事代表

海事服務業訓練委員會

主席

程義先生

副主席

Arthur BOWRING先生

委員

左宜安先生 (由2007年6月11日起)
 李國強先生
 李錦彪先生
 吳文龍船長
 布林添先生
 冼智斌先生
 孫寶泓先生
 鄧建廷先生
 葉殷碧女士
 袁志明先生
 海事處處長代表
 警務處處長代表
 勞工處處長代表
 職業訓練局執行幹事代表

TRAINING BOARDS AND GENERAL COMMITTEES

訓練委員會和一般委員會

MASS COMMUNICATIONS TRAINING BOARD

Chairlady

Ms. May CHAN Suk-mei, BBS, JP

Members

Mr. Joseph CHAN Yee-hon
 Mr. William FUNG Tak-hung
 Mr. Keith HO Chun-hung
 Ms. Celine HO Ming-wai
 Mr. William IP Wai-kiwok
 Mr. Keith KAM Woon-ting
 Mr. Peter KWAN Wai
 Ms. Alice KWOK Yim-ming
 Mr. Ross LAI
 Mr. LAI Ting-yiu
 Mr. Kevin LAU Chun-to (up to 29 January 2008)
 Prof. Annisa LEE LAI Chun-hing
 Mr. Anthony LEE Lam-fat
 Dr. Alice LEE Yuet-lin
 Mr. Alan LO Kok-lun
 Ms. MAK Yin-ting (since 5 November 2007)
 Mr. MAN Cheuk-fei
 Dr. Peter WONG Chung-ming
 Ms. Serenade WOO Lai-wan (up to 6 September 2007)
 Representative of the Director of Broadcasting
 Representative of the Director of Information Services
 Representative of the Executive Director of
 the Vocational Training Council

METALS TRAINING BOARD

Chairman

Mr. Moses LEUNG Fai-man

Vice-Chairman

Mr. Max CHEUNG Wah-hing

Members

Dr. CHAN Luen-chow
 Mr. CHING Kwong-wing
 Mr. Dave CHONG Chiu-ping
 Mr. Benny DO Yuen-ling (up to 29 August 2007)
 Mr. Ken KONG Wing-keung
 Mr. Steven KWOK Hon-lam
 Dr. LAU Ting-lai
 Mr. LI Sze-king
 Mr. George MAK Kam-chuen (since 5 November 2007)
 Mr. Dennis NG Wang-pun, MH
 Mr. Peter SUN Kwok-wah, MH
 Mr. WONG Kim-bor
 Dr. YEUNG Lee-kin
 Mr. YU Tak-ming
 Representative of the Director-General of Trade and Industry
 Representative of the Executive Director of
 the Vocational Training Council

大眾傳播業訓練委員會

主席

陳淑薇女士, BBS, JP

委員

陳以衍先生
 馮德雄先生
 何振鴻先生
 何明惠女士
 葉衛國先生
 甘煥騰先生
 關偉先生
 郭艷明女士
 賴嘉年先生
 黎廷瑤先生
 劉進圖先生 (至2008年1月29日止)
 李賴俊卿教授
 李林發先生
 李月蓮博士
 盧覺麟先生
 麥燕庭女士 (由2007年11月5日起)
 文灼非先生
 黃仲鳴博士
 胡麗雲女士 (至2007年9月6日止)
 廣播處處長代表
 政府新聞處處長代表
 職業訓練局執行幹事代表

金屬業訓練委員會

主席

梁輝文先生

副主席

張華慶先生

委員

陳聯洲博士
 程光榮先生
 莊超平先生
 杜源寧先生 (至2007年8月29日止)
 江永強先生
 郭漢林先生
 劉定禮博士
 李思敬先生
 麥錦泉先生 (由2007年11月5日起)
 吳宏斌先生, MH
 孫國華先生, MH
 黃劍波先生
 楊利堅博士
 余德明先生
 工業貿易署署長代表
 職業訓練局執行幹事代表

PLASTICS TRAINING BOARD

Chairman

Mr. Locky CHU Kwan-lam

Vice-Chairman

Mr. Stanley CHEUNG Tat-choi

Members

Mr. Edward CHAN Hoo-wai
 Mr. Raymond CHAN Wai-man
 Dr. Edmund CHEUNG Chiu-on
 Mr. HUNG Sze-wai
 Mr. Herbert IP Ki-cheung (since 11 June 2007)
 Dr. Francis LAU Kam-hing
 Mr. LI Li-man
 Mr. Ben NG Ka-yan
 Mr. Daniel WONG Ho-kar
 Mr. WONG Ka-ho
 Mr. WONG Yau-tak
 Mr. Richard YAN Wing-fai
 Representative of the Director-General of Trade and Industry
 Representative of the Commissioner for Labour
 Representative of the Executive Director of
 the Vocational Training Council

塑膠業訓練委員會

主席

朱鈞林先生

副主席

張達材先生

委員

陳浩偉先生
 陳偉文先生
 張朝安博士
 洪思偉先生
 葉紀章先生 (由2007年6月11日起)
 劉錦興博士
 李利民先生
 吳家仁先生
 黃可嘉先生
 黃家豪先生
 黃有德先生
 甄榮輝先生
 工業貿易署署長代表
 勞工處處長代表
 職業訓練局執行幹事代表

TRAINING BOARDS AND GENERAL COMMITTEES

訓練委員會和一般委員會

PRINTING AND PUBLISHING TRAINING BOARD

Chairman

Mr. James LEE Tak-wing (since 11 June 2007)

Vice-Chairlady

Ms. CHEUNG Shin-ye

Members

Mr. CHAN Man-ming
 Mr. Arthur CHU Sheung-ching (since 3 August 2007)
 Mr. IP Kam-shing
 Mr. KWONG Tin-lap
 Mr. Eric LAI Chun-fai
 Mr. LAM Kwong-yu
 Mr. Terence LEUNG Wing-chung
 Dr. Steven LUK Kwok-sun
 Dr. Kenneth MA Kwai-min
 Mr. Thomas NG Wang-kuen
 Ms. Candy TAM Lai-chuen
 Mr. TSANG Hip-tai
 Mr. Peter TSE Po-tak
 Mr. YAN Tak-chung
 Mr. Edward YEUNG Wai-man
 Representative of the Director of Government Logistics
 Representative of the Director-General of Trade and Industry
 Representative of the Commissioner for Labour
 Representative of the Executive Director of
 the Vocational Training Council

印刷及出版業訓練委員會

主席

李德榮先生 (由2007年6月11日起)

副主席

張倩儀女士

委員

陳文明先生
 朱尚清先生 (由2007年8月3日起)
 葉淦誠先生
 鄺天立先生
 黎振輝先生
 林光如先生
 梁榮鏞先生
 陸國榮博士
 馬桂綿博士
 吳宏權先生
 譚麗轉女士
 曾協泰先生
 謝葆德先生
 任德聰先生
 楊偉文先生
 政府物流服務署署長代表
 工業貿易署署長代表
 勞工處處長代表
 職業訓練局執行幹事代表

REAL ESTATE SERVICES TRAINING BOARD

Chairman

Mr. Tony TSE Wai-chuen

Vice-Chairlady

Ms. Serena LAU Sze-wan

Members

Miss Rosanna HO Kit-chi
 Ir. Alkin KWONG Ching-wai
 Dr. KWONG Tsz-man
 Mr. Francis LAM Ka-fai
 Mr. Milton LAU Chi-hong
 Dr. Joseph LAU Kwong-yiu
 Mr. Andrew LEE Chun-lai
 Mr. Vincent LO Wing-keung
 Mr. David TSE Kin-wah
 Mr. Lawrance WONG Dun-king
 Mr. Augustine WONG Ho-ming
 Ms. Eliza YAU Hung-yi
 Mr. Kelvin YAU Man-fat
 Mr. YU Kam-hung
 The Chief Executive Officer of the Estate Agents Authority
 Representative of the Director of Housing
 Representative of the Commissioner for Labour
 Representative of the Executive Director of
 the Vocational Training Council

房地產服務業訓練委員會

主席

謝偉銓先生

副主席

劉詩韻女士

委員

何潔芝女士
 鄺正煒工程師
 鄺子文博士
 林家輝先生
 柳志康先生
 劉光耀博士
 李春堃先生
 勞永強先生
 謝建華先生
 汪敦敬先生
 黃浩明先生
 邱虹誼女士
 邱萬發先生
 余錦雄先生
 地產代理監管局行政總裁
 房屋署署長代表
 勞工處處長代表
 職業訓練局執行幹事代表

RETAIL TRADE TRAINING BOARD

Chairlady

Ms. Caroline MAK Sui-king

Vice-Chairlady

Ms. Ruth YU Lai-yiu (since 13 July 2007)

Members

Mr. Philip CHENG Nai-yan
 Mr. Samson CHU Chi-ming
 Mr. FUNG Kai-wah (since 11 June 2007)
 Mr. JIM Tak-hing
 Mr. Antonio KOO Yin-lun (since 11 June 2007)
 Mr. Bankee KWAN Pak-hoo
 Mr. YIP Cheuk-tak
 Representative of the Executive Director of
 the Vocational Training Council

零售業訓練委員會

主席

麥瑞琮女士

副主席

余麗姚女士 (由2007年7月13日起)

委員

鄭乃恩先生
 朱志明先生
 馮啟華先生 (由2007年6月11日起)
 詹德慶先生
 古賢倫先生 (由2007年6月11日起)
 關百豪先生
 葉焯德先生
 職業訓練局執行幹事代表

TRAINING BOARDS AND GENERAL COMMITTEES

訓練委員會和一般委員會

SECURITY SERVICES TRAINING BOARD

Chairman

Mr. Daniel CHAM Ka-hung, MH, JP

Members

Mr. Michael CHAN Yin-tim
Mrs. CHENG CHUNG Yau-ling
Mr. Joseph CHEUNG Hay-shing
Mr. Lloyd HARDY
Mr. HO Dick-sang
Ir. Alkin KWONG Ching-wai
Mr. Bruce LEE Yu-yim
Mr. Kendrew LEUNG Chun-yuen
Mr. Douglas RENWICK
Mr. TANG Kwok-hoi
Ir. WONG Ka-yu
Mr. Michael WONG Wai-hung
Dr. Paul YUNG Pui-yip
Representative of the Commissioner of Police
Representative of the Director of Housing
Representative of the Commissioner for Labour
Representative of the Executive Director of
the Vocational Training Council

TEXTILE AND CLOTHING TRAINING BOARD

Chairman

Mr. Kenneth LO Lok-fung

Vice-Chairman

Dr. LAM Tai-fai, BBS, JP (since 6 July 2007)

Members

Mr. HSU Wen-chuan
Mr. Benjamin LAU Man-tung
Mr. David LEE H.
Prof. Dominic LO Ming-tak
Miss Evelyn LU
Mr. LUI Chun-fan
Dr. Roger NG Keng-po
Miss POON Kuen-lan
Mr. Alan TAM Kui-lung
Mr. Thomas WONG Cheung-chi
Mr. Kenneth WONG Kok-lam
Mr. WOO Pat-nie
Mr. YANG Tzu-jan
Mr. William YAU Ying-sum
Ms. Susanna YU Sui-king
Mr. Andrew YU Yau-kuen
Dr. Marcus YUEN Chun-wah
Representative of the Director-General of Trade and Industry
Representative of the Commissioner for Labour
Representative of the Executive Director of
the Vocational Training Council

保安服務業訓練委員會

主席

湛家雄先生, MH, JP

委員

陳賢添先生
鄭鍾幼齡女士
張喜成先生
夏德禮先生
何迪生先生
鄺正煒工程師
李裕炎先生
梁進源先生
榮德傑先生
鄧國海先生
黃家裕工程師
黃偉雄先生
翁培業博士
警務處處長代表
房屋署署長代表
勞工處處長代表
職業訓練局執行幹事代表

紡織及製衣業訓練委員會

主席

羅樂風先生

副主席

林大輝博士, BBS, JP (由2007年7月6日起)

委員

徐文川先生
劉文東先生
李鴻樂先生
盧明德教授
陸雅儀女士
雷振範先生
吳鏡波博士
潘娟蘭女士
譚鉅龍先生
王象志先生
王國林先生
吳柏年先生
楊自然先生
游應森先生
余瑞琮女士
虞有權先生
袁進華博士
工業貿易署署長代表
勞工處處長代表
職業訓練局執行幹事代表

TRANSPORT LOGISTICS TRAINING BOARD

Chairman

Dr. David HO Chi-shing

Members

Mr. CHAN Ming-leung
Mr. Joseph CHAN Yau-wing
Mr. Stephen CHENG Wui-yau
Mr. Manson CHEUNG Shun-man
Mr. Samson CHOW Chan-keung
Ms. Shelby FUNG Po-yi
Mr. Patrick LAM Hing-man
Mr. Kenneth LEE Siu-kai
Mr. Louis LEE Yan-lam (since 5 November 2007)
Dr. Stephen LEUNG Chi-hang
Mr. Henry LEUNG Wai-sing (up to 12 September 2007)
Ms. Carmen LI Wai-ching
Mr. Patrick LO (since 11 June 2007)
Ms. Miranda LOU Lai-wah
Ms. Connie TANG Fung-ming
Mr. Terence WONG Chi-kit
Dr. WONG Hon-shu
Representative of the Executive Director of
the Vocational Training Council

COMMITTEE ON APPRENTICESHIP AND TRADE TESTING

Chairman

Mr. Locky CHU Kwan-lam

Vice-Chairlady

Ms. MA Lok-yin

Members

Mr. Ramuel CHENG Chung-yan
Mr. Ringo CHOI Tai-wing
Dr. FUNG Wing-yiu (up to 18 February 2008)
Mr. Alec HO Yat-wan
Mr. Frankie KWOK Fong-cho
Mr. LEUNG Ping-him
Mr. WOO Chun-kit (since 11 June 2007)
Mr. Andrew WU Pak-yin
Representative of the Secretary for Education
Representative of the Director of Electrical and
Mechanical Services
Representative of the Commissioner for Labour
Representative of the Executive Director of
the Vocational Training Council

物流貨運業訓練委員會

主席

何志盛博士

委員

陳明亮先生
陳有榮先生
鄭會友先生
張迅文先生
周燦強先生
馮寶怡女士
林慶文先生
利少佳先生
李恩霖先生 (由2007年11月5日起)
梁志恆博士
梁偉成先生 (至2007年9月12日止)
李慧貞女士
盧兆民先生 (由2007年6月11日起)
盧麗華女士
鄧鳳鳴女士
黃超傑先生
黃漢樞博士
職業訓練局執行幹事代表

學徒訓練及技能測驗委員會

主席

朱鈞林先生

副主席

馬樂燕女士

委員

鄭中仁先生
蔡大榮先生
馮永耀博士 (至2008年2月18日止)
何逸雲先生
郭芳灶先生
梁秉謙先生
胡俊傑先生 (由2007年6月11日起)
胡伯賢先生
教育局局長代表
機電工程署署長代表
勞工處處長代表
職業訓練局執行幹事代表

TRAINING BOARDS AND GENERAL COMMITTEES

訓練委員會和一般委員會

COMMITTEE ON INFORMATION TECHNOLOGY
TRAINING AND DEVELOPMENT

Chairlady

Mrs. Agnes MAK TANG Pik-ye, MH, JP

Members

Prof. Paul CHEUNG Ying-sheung
Mr. Albert IP Ngai-hung
Mr. Vinton LAM Man-wah
Mr. David LAM Yu-kwong
Mr. Sunny LEE Wai-kwong
Mr. Gordon LO Siu-chung
Mr. Felix SEE Chi-kwok
Prof. TAM Kar-yan
Dr. TAM Wai-ho, JP
Mr. Dominic TONG Wah
Dr. WONG Chung-kiu
Mr. Ricky WONG Wai-kay (since 11 June 2007)
Mr. YIP Chee-tim
Representative of the Government Chief Information Officer
Representative of the Executive Director of
the Vocational Training Council

COMMITTEE ON MANAGEMENT AND
SUPERVISORY TRAINING

Chairman

Mr. William LEUNG Wing-cheung, JP

Members

Mr. Victor CHAN Cheung-yau
Mr. Felix CHAN Kwok-wai (since 11 June 2007)
Mrs. Lena CHAN WONG Kit-ming
Mr. Roy FUNG Kim-sang (since 11 June 2007)
Dr. David HO Chi-shing
Dr. Florence HO
Prof. Alfred HO Sai-pak
Ms. Eva KWONG Pui-han
Miss Stella LEE Wai-fun
Miss Judy LEUNG Wai-chu
Dr. MAK Wai-ming
Mr. NG Lin-fung
Dr. NG Tai-wo
Prof. WONG Chi-sum
Representative of the Director of the Civil Service Training
and Development Institute, Civil Service Bureau
Representative of the Executive Director of
the Vocational Training Council

資訊科技訓練發展委員會

主席

麥鄧碧儀女士, MH, JP

委員

張英相教授
葉毅洪先生
林文華先生
林裕光先生
李惠光先生
老少聰先生
施志國先生
譚嘉因教授
譚偉豪博士, JP
唐華先生
黃仲翹博士
王維基先生 (由2007年6月11日起)
葉賜添先生
政府資訊科技總監代表
職業訓練局執行幹事代表

管理及督導訓練委員會

主席

梁永祥先生, JP

委員

陳長有先生
陳國威先生 (由2007年6月11日起)
陳王潔明女士
馮儉生先生 (由2007年6月11日起)
何志盛博士
何巧清博士
何世柏教授
鄺配嫻女士
李慧芬女士
梁慧珠女士
麥偉明博士
吳連烽先生
吳太和博士
黃熾森教授
公務員事務局公務員培訓處處長代表
職業訓練局執行幹事代表

COMMITTEE ON TECHNOLOGIST TRAINING

Chairman

Mr. CHEUNG Chee-wah

Vice-Chairman

Dr. Edwin KWONG Kwok-wah

Members

Dr. CHAN Chok-ki
Prof. CHAN Kei-biu
Dr. Edmund CHEUNG Hon-man
Ms. Helen CHUNG Wai-har
Dr. Stephen LAI Wai-yan
Mr. Michael LEE Pui-kuen
Mr. Joseph LEUNG Chi-ming
Mr. Vincent LI Kai-lun
Mr. Raymond LI Sing-wang (since 11 June 2007)
Ir. Victor LO King-yin
Mr. Dennis NG Wang-pun, MH (since 11 June 2007)
Mr. Joely WAN Yiu-keung (since 11 June 2007)
Ms. WONG Wai-yi
Representative of the Vocational Training Council
Representative of the Commissioner for
Innovation and Technology
Representative of the Secretary for Development
Representative of the Executive Director of
the Vocational Training Council

COMMITTEE ON VOCATIONAL TRAINING FOR
PEOPLE WITH DISABILITIES

Chairman

Mr. Herman HUI Chung-shing, MH, JP

Members

Mrs. Margaret CHENG LAW Wai-fun
Mrs. Shirley CHEUNG WU Wing-kui
Mrs. Winnie CHIU
Mr. Anthony KOO Kar-lin
Miss Elaine LAM Yee-li
Dr. Cecilia LI TSANG Wai-ping
Mrs. Connie LO NG Wai-fun
Mrs. Susan SO CHAN Wai-hang
Mrs. Amelia TING LEUNG Han-fan
Dr. Christy TUNG NG Ling-ling
Mr. Philip YUEN Chi-hoi
Representative of the Secretary for Education
Representative of the Commissioner for Labour
Representative of the Secretary for Labour and Welfare
Representative of the Director of Social Welfare
Representative of the Executive Director of
the Vocational Training Council

技師訓練委員會

主席

張志華先生

副主席

鄺國華博士

委員

陳作基博士
陳其鏞教授
張漢民博士
鍾惠霞女士
黎惠恩博士
李沛權先生
梁志明先生
李啟倫先生
李聲宏先生 (由2007年6月11日起)
盧敬賢工程師
吳宏斌先生, MH (由2007年6月11日起)
溫耀強先生 (由2007年6月11日起)
黃偉儀女士
職業訓練局代表
創新科技署署長代表

發展局局長代表
職業訓練局執行幹事代表

殘疾人士職業訓練委員會

主席

許宗盛先生, MH, JP

委員

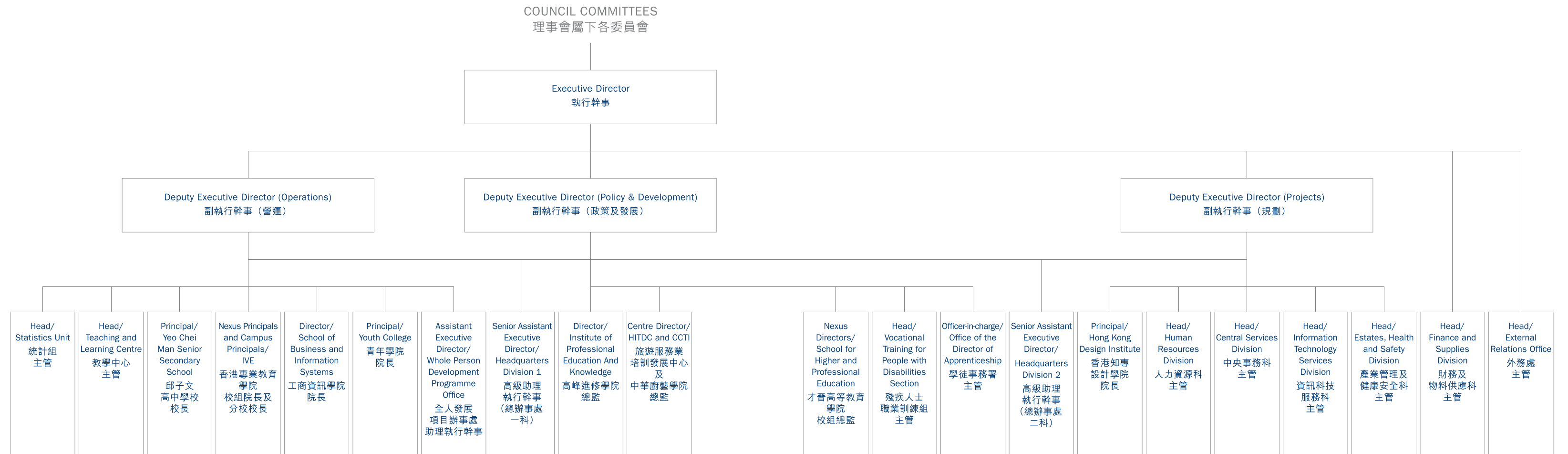
鄭羅蕙芬女士
張胡詠琚女士
招李曼儀女士
顧家連先生
林伊利女士
李曾慧平博士
羅吳慧芬女士
蘇陳偉香女士
丁梁杏芬女士
董吳玲珍博士
袁志海先生
教育局局長代表
勞工處處長代表
勞工及福利局局長代表
社會福利署署長代表
職業訓練局執行幹事代表

MANAGEMENT STRUCTURE OF THE VOCATIONAL TRAINING COUNCIL

職業訓練局管理架構

as at 31 March 2008

截至2008年3月31日



Legend:
IVE: Hong Kong Institute of Vocational Education
HITDC: Hospitality Industry Training and Development Centre
CCTI: Chinese Cuisine Training Institute

For enquiries 查詢 External Relations Office,
Vocational Training Council
職業訓練局外務處

Address 地址 VTC Tower, 27 Wood Road,
Wan Chai, Hong Kong
香港灣仔活道27號職業訓練局大樓

Tel 電話 (852) 2836 1000

Fax 傳真 (852) 2838 0667

Web site 網址 <http://www.vtc.edu.hk>

 同心展關懷
caringorganisation²⁰⁰⁵⁻⁰⁹
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發